3月のライオン

羽海野チカ

March comes in like a lion

Chika Umino

JETS COMICS

3月のライオン

March comes in like a lion

5

羽海野チカ

白泉社

4515

ISBN978-4-592-14515-8

C9979 ¥486E

9784592145158

雑誌 46327-19

定価 本体486円+税

19299979004866

白泉社

川本3姉妹と、二海堂、島田八段、林田先生…周りの人々に温かさとやさしさ心溶かされ、学校生活・棋士生活の両面で悩を抱え始める零。もんな中、唐突に現れたひなたの心は、影をもつ出来事が…。悲しみを抱えて生きるひなたの涙と笑顔に、零は…。

様々な人間が、何かを取り戻していく、優しい物語です。

[表紙絵について]

Contents

「表紙……の話」

羽海野チカ

Chika Umino

「しんちゃは、ぼくのともだちです。

ちかくおとえくにおくりあわおうとぞんです。

ぼく、すいぞう、ちゃーんとママをおふっていますので、

これからもママとよろしくおねがいします。

ぼく、がんばりますのでよっちゃーとちえりとよろしくおねがいします」

ダンエト。

ヤングアニマル ANIMAL 毎月第二・第四金曜日発売

ヤングアニマル嵐 Arashi

3月のライオン 5 羽海野チカ

3月のライオン

5

羽海野チカ

March comes in like a lion
Chica Umino

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

羽海野チカ
将棋監修●先崎学八段

5

Chapter 43 When the Cherry Blossoms Bloom 7

Chapter 44 Small Whispers 27

Chapter 45 New Semester 41

Chapter 46 Western Sun 57

Chapter 47 Ramune 71

Chapter 48 Disorder 87

Chapter 49 Kumakura 105

Chapter 50 June 122

Chapter 51 Ladybug Tree ① 141

Chapter 52 Ladybug Tree ② 159

Chapter 53 Ladybug Tree ③ 176

THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS EITHER ARE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY. ANY RESEMBLANCE TO ACTUAL EVENTS OR LOCALES OR PERSONS, LIVING OR DEAD, IS ENTIRELY COINCIDENTAL.

Chapter 43

When the Cherry Blossoms Bloom

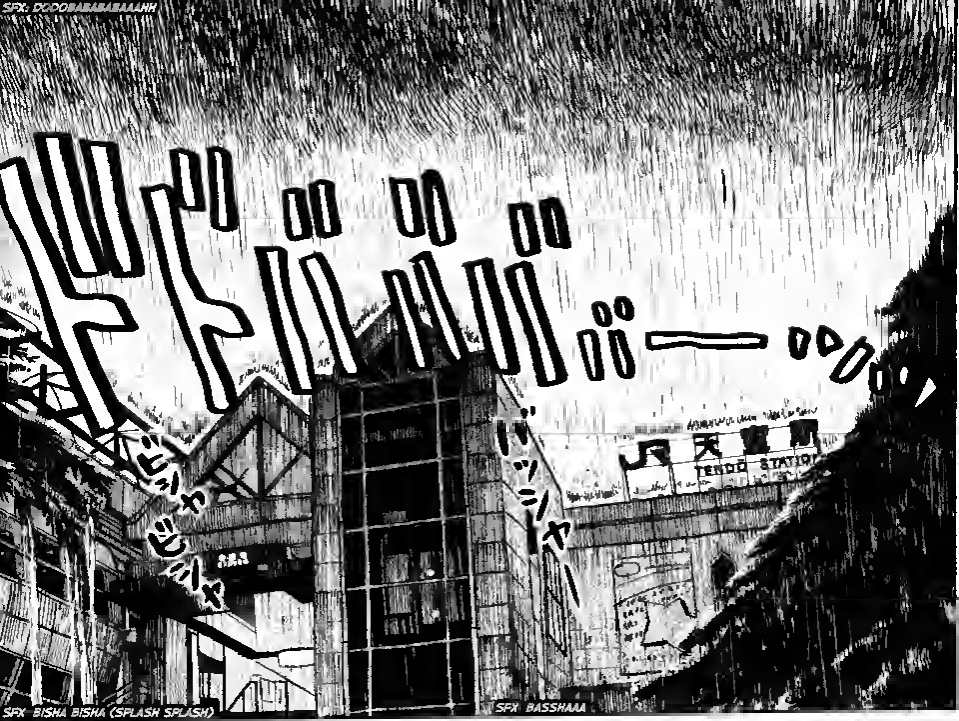
3月のライオン

March comes in like a lion

Chica Umino

WHAT NICE WEATHER.
THE PINK OF THE CHERRY BLOSSOMS AND THE BLUE OF THE SKY AND THE WHITE CLOUDS...
THERE'S NOTHING LIKE EATING ONIGIRI UNDER A CHERRY TREE, IS THERE?
COULD I PLEASE HAVE ANOTHER ONIGIRI, ONEI-CHAN?
OKAY, WHICH ONE WOULD YOU LIKE?
HM WELL, OKAKA!
AND THEN A KARAAGE!

WHEN THERE AREN'T TOO MANY PEOPLE AROUND AND YOU CAN SIT AND RELAX
BUT I THINK I LIKE IT BETTER THIS WAY.
THEY'RE MOSTLY OUT OF BLOOM NOW,
REI-CHAN IS PROBABLY ARRIVING IN YAMAGATA RIGHT ABOUT NOW.
I GUESS SO
I'M SURE IT'S THE IDEAL VIEWING TIME THERE RIGHT NOW.
HUMAN SHOGI, HOW REFINED
SO THEY ALL GATHER IN A BIG PARK
AND WEAR ARMOUR AND KIMONOS, RIGHT?
IT MUST BE BEAUTIFUL UNDER THE CHERRY TREES.
SFX: POWAAAAAN
Cherry blossoms in full bloom, a beautiful blue sky, and green mountains... How wonderful
Pleasant
Engrossed....
Yeah... It sounds so romantic
SFX: ふぅーっ



SFX: DODODO DODODODO
天童
Tendō
Midaregawa
SFX: GAVOOOOOOOOO
Like I said,
.....
"I'm an ame-otoko"...
And I wasn't suited to be in a festival in the suburbs...
Putting that aside, I just had straight losses in the Shishi-Ou Champi-onship.
I couldn't even last long enough to bring a game here...
I can't face anybody like this.
But
that darn presi-dent...
I CAN'T BELIEVE HIM!!
Hahaha haha
I DIDN'T MEAN IT THAT WAY
BY "EN-COURAGE".
Oh!
It'll be a blast! Right?
IT'LL BE FINE! PERFECTLY FINE! WE'LL HAVE A BLAST!
COME ON AND LET EVERYONE ENCOURAGE YOU!

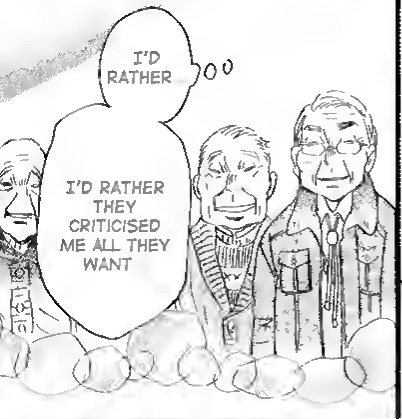
#MYS NOTE: THE WORD FOR "ENCOURAGE" CAN ALSO BE READ AS "BALDING"

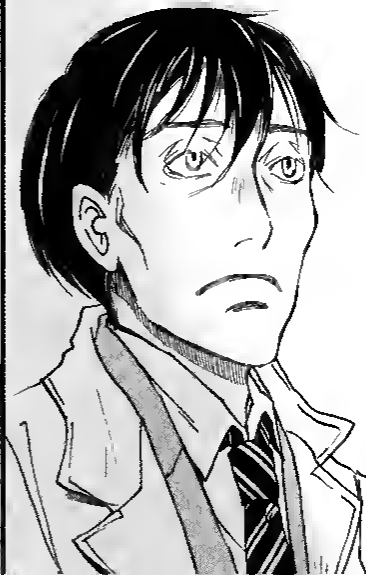
SFX: DONBISHAA...
SFX: BASHA
SFX: DOBISHAA
OKAY, GOT IT
I SEE, SO THE PARK'S CLOSED, HUH? SO WE'RE MOVING TO THE TENDOU CITY CIVIC CENTRE?
YEAH
YEAH
WE JUST ARRIVED AT TENDOU STATION
OH, NIKAIDOU
AH, HELLO?
DO YOU HAVE YOUR BAGS?
OKAY, LET'S GO
SFX: DONYO...N (HEAVY...)
化粧室
YEAH ONCE WE GET THERE I'M SURE THEY'LL COME
I MEAN IT IS RAINING QUITE A BIT BUT... YEAH THEY'LL COME!...
EVERY-ONE COMES BY CAR BECAUSE THEY'RE IN ONE OF THE NEIGH-BOURING PREFEC-TURES
IT'S LIKE THIS EVERY YEAR
THIS IS A SHINKAN-SEN STOP... RIGHT?
I'M WORRIED NOBODY'S GONNA SHOW UP
THIS HUMAN SHOGI THING...
BUT... IS IT REALLY A GOOD IDEA TO BE DOING IT TODAY?
SFX: DOKI DOKI... (THUMP THUMP...)
SFX: GARAAAAN
SFX: SFX: ZAAA ZAAA
DOESN'T THIS SEEM SERIOUSLY FORE-BODING?!
Yoooou may go in,
yoooou may enterrrr.
Which way is thiis narrow pathwaaay?
ようこそ
This is the naaaarrow pathway of the Tenjin shrineee.
Going in is easy, but returning is scary...
出口
EEEK
WHY WOULD THEY USE THIS SONG?!
WHY'S THIS LONELY TUNE PLAYING THROUGH-OUT THIS EMPTY STATION?!
WAHH WH-WHAT IN THE WORLD?!

Everyone's so kind.

I know they won't criticise me or anything...

—And that makes it even harder.





How do I apologise to them?

SFX DOTA DOTA
SFX GARA GARA
SFX PEKO PEKO
DARN AME-OTOKO.
WHEN-EVER WE'VE GOT AN EVENT, YOU MAKE IT RAIN.
YA REALLY HAVE ALWAYS BEEN LIKE THIS, HAVEN'T YA?
I'll help out.
the criticism started only five seconds after we got there?!
—Having said that,
HEY, KAI! YOU AME-OTOKO!!
塩野クラブ
バタバタ
どたどた
We have to line up the goods!
ガラガラ
Hey! Make way, make way!
ぺこ
DO SOMETHIN' ABOUT THIS RAIN, WOULD YAA!!
It's all yer fault!
Ah! It's Shimada 8-dan!
Thank you so much
Have a towel
OKAY!!!
HEY! GIVE SOME TOWELS TO THE SHOGI PIECES!!
TOP SIGN OUR PICK! SIGN CHERRY SHIBAZUKE, 300 YEN
MIDDLE PACKAGES CHERRY SHIBAZUKE (SHIONO)
LOWER SIGN 400 YEN EACH
PACKAGES (SHIONO) LA FRANCE KUJIRA MOCHI
おすすめ
さくらんぼしば漬 300円
さくらんぼしば漬
HERE, HAVE A TASTE THIS IS THE SHIONO CLUB'S NEW PRODUCT, "LA FRANCE KUJIRA MOCHI".
一本 400円
YUMMM! THESE ARE SO GOOD, GRANNY!
塩野クラブ
LOOKS LIKE MORE AND MORE PEOPLE ARE STARTING TO SHOW UP.
Thank you very much.
とんぼ

SFX: TOSE (TOSE UTTING WORDS) NECHI NECHI (PERSISTING)
AH, THAT LOOKS GREAT ON YOU!!
OHH, BOU!
WE THOUGHT WE'D MAKE LOTS OF MONEY SELLING OUR NEW PRODUCT, BUT-
ALL THIS RAIN HAS REALLY PUT A DENT IN THAT.
Sorry
Sighh
ANIJA, KIRI-YAMA~~
THAT SERIOUSLY LOOKS INCREDIBLE, BOU!
I thought I was looking at the actual Lord Shingen..!!
Oh, it truly does..
You look as heroic as a Children's Day doll!
Ooh
I am deeply impressed!
Yeah
NOW.
WHERE'S THE OPPONENT, YOKOMIZO-KUN?
YES?
...TAKA-KAGE -HIDE-AKI?
WELL, WELL... THIS IS, UH... KOBAYA-KAWA...
Ah yes yes.
HUH, WHAT!? WHAT'S WITH THAT QUESTION-ABLE LINEUP!?

SIGN: TENDOU HUMAN SHOGI
天童 人間将棋
Gote is Nikaidou 5-dan.
Sente is Yokomizo 7-dan.
3-4 FU
7-6 FU
SFX: DON DON DON DON DODON DODON DON
—40 minutes later.
THEN, NEXT, I'LL GO 6-7 GIN ER,
HUH?
Gasp
OH, NOW THIS IS TROUBLING
AT SOME POINT, THE KOU WENT UP ONE SPACE, DID IT NOT?
I DO BELIEVE THOSE OF YOU FROM TENDOU ARE ALREADY WELL AWARE OF THIS FACT,
BUT IN HUMAN SHOGI, THE GOAL, OR RATHER, THE RULE, IS TO "MOBILISE ALL THE PIECES"
THAT RESULTS IN UNUSUAL FIGHTING STYLES, SO IT'S EASY TO BE CARELESS.
Ah, right.
DO BE CAREFUL WHENEVER YOU GET A CHANCE TO PLAY, KIRIYAMA-KUN.
香車
O— OKAY, SAME KAKU!!
QUITE THE PREDICAMENT, ISN'T IT?
WELL, THEN...
THEN,
3-5 FU.
OH MY! TAKING ADVANTAGE OF HIS OPPONENT'S SLIP-UP!
THAT WAS QUITE A CAREFREE MOVE!!
I'd expect nothing less from Obo-cchama!!
SFX: SAKKUU (GENTLY)
SIGN: KOUSHA

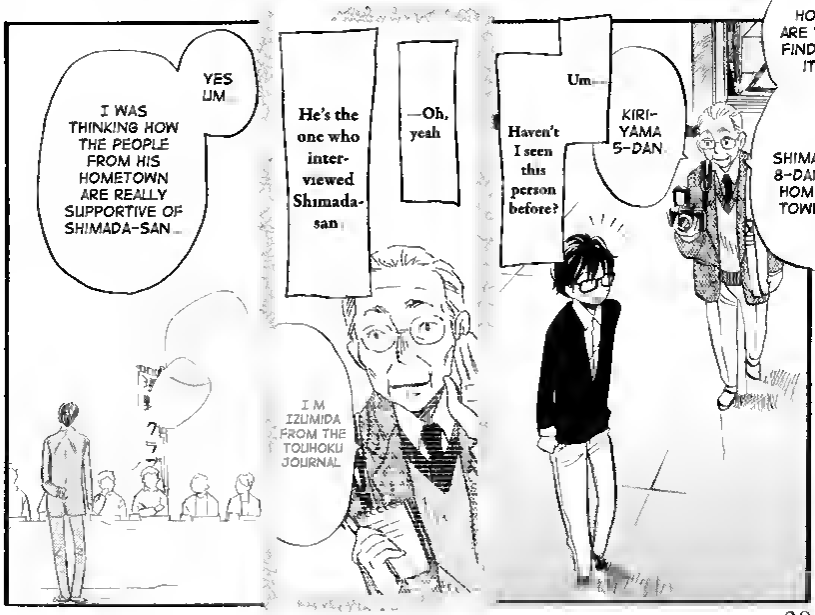
BRAVO! HARUNOBU-SAMAAAAAA!
Moved to tears
I AM UTTERLY DE-LIGHTED!
IT'S MY HUMBLE PLEA-SURE!
Waaa Waaa
In 96 moves, the winner of the 42nd human shogi is Nikaidou 5-dan!!
I... I lost.
Waaa Waaa
SFX: PACHI PACHI (CLAP CLAP)
SFX: DOON DON DON
11:30~ Hanagasa-odori (Flower Hat Dance)
12:00~ Taiko Drum Performance
12:30~ Human Shogi
15:00 Hundred People Game
17:30~ Closing Address
19:00 End
OKAY... THEN
NEXT WE FINALLY HAVE THE HUNDRED PEOPLE GAME, HUH?
WITH THE PRESIDENT, ME, NIKAI-DOU, AND OKUYASU.
IT'S YOKO-MIZO!!
That was on purpose wasn't it Hanaoka-san!
Now then, please have a rest Kobaya-kawa-sa... Yokomizu-sama.
A job well done, you two.
ANI-JA!
SFX: PON
Kiri-yama!!
Good luck with the rest.
Ehh?
"THE REST"? DIDN'T YOU ONLY JUST GET HERE?
You were late too.
PRESIDENT, YOU'VE BEEN SPECIFICALLY NAMED IN THIS, SO YOU CAN'T RUN AWAY.
I HEARD YOUR ECSTATIC VOICE FROM DOWN THE HALL— "I'M GOING TO HAVE YONEZAWA BEEF TONIGHT☆"!!
All the participants are looking forward to beating you!
YEAH, RIGHT.
Geeeez
I can't...
EH
AH— BUT MY— STOMACH ISN'T FEELING SO GOOD.
SFX: KUNN

NO WAY WE'LL BE DONE IN TWO HOURS!
That never happens, right? Normally
NORMALLY FORM YAGURA CASTLES AND STUFF LIKE THAT?
DO OLD GRANNIES LIKE THAT
THE YONEZAWA BEEF WILL GET COLD!
Chitter Chatter
—ESPECIALLY THE GRAMPAS AND GRANNIES FROM THE CLUB THAT SHIMADA MADE
BUT I LEARNED FROM LAST YEAR!
I MEAN, THE PEOPLE HERE IN YAMAGATA ARE STRANGELY GOOD
SFX: HYUOO
SIGN: TENDOU CHERRY BLOSSOM FESTIVAL
MAN, WHO WOULD'VE THOUGHT THE PEOPLE OF THIS CITY WOULD GET TURNED OFF BY SOMETHING LIKE THAT?
HAHAHA
Hello, people of Yamagata.
Love me☆ Tendou.
I'm Tsuji Takeshi.
Nuhnu nuhnuhnuh
IN THE OPENING CEREMONY,
DURING HIS GREETING, HE SNUCK IN—
AH, I HEARD ABOUT IT TOO
THAT TSUJII-SAN COMPLAINED A LOT LAST YEAR
He got torn apart.
AH...
TSUJII, EH...?
Ah... Yeah..
WELL, TSUJII,
THAT WASN'T ANYBODY'S FAULT BUT HIS OWN
HUH?
WHAT DID HE DO?
Hahahah
桜まつり
EHHH?
Eh..? Huuuh?
Sighh
WAIT A MINUTE, YOU HAD NOMINATED HIM KNOWING THAT, HADN'T YOU?
Idaphty Tsujii-san...
OF COURSE TSUJII-SAN COULDN'T RESIST SAYING A LINE LIKE THAT ON STAGE IN FRONT OF SO MANY PEOPLE...
YEAH, HE WOULD SAY THAT. OF COURSE HE WOULD SAY THAT.
SFX: ZUWA ZUWA
SFX: ZUWA ZUWA

SFX ZURARAAAH
SFX PACHI PACHI PACHI (CLAPPING) SFX WAAAH WAAAH
FLAGS SHIONO CLUB / TENDOU SHOGI CLUB
Now then, the long-awaited popular event, the Hundred People Game.
The shogi pros are now entering the arena.
OKAY, IT'S TIME
SHOGI PROS,
PLEASE HEAD ON IN
第42回百面指し会場
SIGN 42ND HUNDRED PEOPLE GAME EVENT
Why thank you, thank you!
GO AHEAD, OKUYASU, STAND IN FRONT OF THE SHIONO CLUB
I don't want to. Those people came to beat you, president
Hahaha
Harunobu-sama!
Nikaidou!
Hey
AH...
GEEZ...
Oh well
SFX GUI GUI GASU GASUN

OKAY,
SFX KOKUH
I GUESS I'LL GO.
OHH. KAI!
OKAY, NANA, POPS,
I'M NOT GOING EASY ON YOU!
塩野クラ
Kyaah! Kyaah! Kyaah!
Kaaa
Come get us!
SFX KOKI KOKI
YOU WANT IT? YOU GOT IT! NO WAY WE'RE LETTING YOU EAT DINNER TONIGHT!
Really? Come on, let's eat! It's been a while since I came back, so let's have dinner together
Eeeh? Geez

Hahaha...
塩野クラブ
Hahaha...
MM HMM
Heh Here's I see yeah, I gotcha
Hehehe
SIGNS SHIONO CLUB

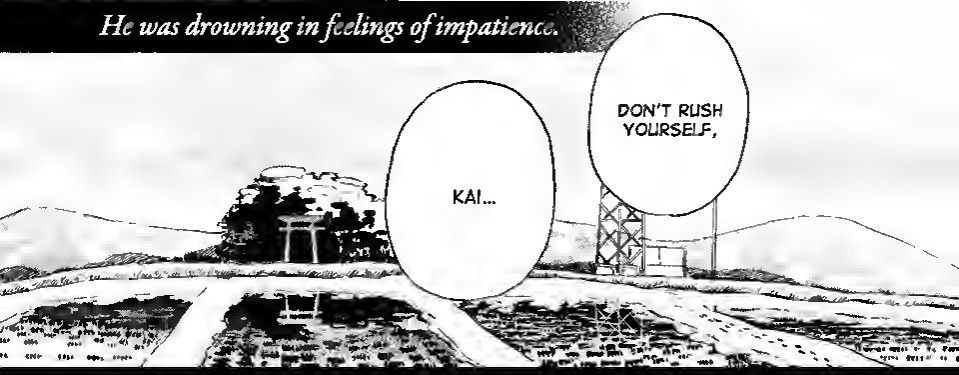

YES UM
I WAS THINKING HOW THE PEOPLE FROM HIS HOMETOWN ARE REALLY SUPPORTIVE OF SHIMADA-SAN
He's the one who interviewed Shimada-san
—Oh, yeah
I'M IZUMIDA FROM THE TOUHOKU JOURNAL
Um...
Haven't I seen this person before?
KIRIYAMA 5-DAN
HOW ARE YOU FINDING IT,
SHIMADA 8-DAN'S HOMETOWN?

DISTRESSED OVER THAT, HE CREATED
THE SHIONO SHOGI CLUB
塩野クラブ
THE ELDERLY PEOPLE WHO LIVE ALONE WOULD BECOME ISOLATED BY THE WINTER SNOW.
AS THE POPULATION DECLINED,
IT'S A PLACE WITH VERY HARSH WINTERS.
SHIMADA 8-DAN IS ACTUALLY
FROM FARTHER INLAND IN YAMAGATA
.....
THEY WOULD ALSO COOK PRESERVED FOODS IN A BIG POT.
WITH PEOPLE TO PLAY SHOGI WITH,
AND THEY'D SURROUND A SHOGI BOARD AT THE COMMUNITY CENTRE'S KOTATSU.
TWICE A WEEK HE'D TAKE THE LOOP BUS,
GO AROUND TO THE HOMES OF THE ELDERLY PEOPLE,
AND ON HIS WAY HOME, HE WOULD COLLECT SHOPPING ORDERS AND GO BUY THEM. THEN, HE WOULD DELIVER THE DAILY NECESSITIES AND GROCERIES RIGHT TO THEIR HOMES.
PADS: TANAKA-SAN
SUYAMA-SAN
HAGIWA-SAN

SHIMADA 8-DAN WAS TRYING TO FIND A WAY
TO MAKE IT SO THAT THERE WERE NO MORE LONELY ELDERLY PEOPLE IN HIS VILLAGE
THE PRESERVED FOODS AND SWEETS
THAT THE SHIONO CLUB MADE
WERE EVEN SOLD AT ROADSIDE STATIONS. THIS WAS ALSO ARRANGED BY SHIMADA 8-DAN.
AND MOST OF ALL,
BECAUSE OF THAT, HE BROUGHT LIFE BACK INTO HIS ELDERS. ISN'T THAT WONDERFUL?!
SHIBAZUKE STYLE CHERRIES? THAT'S CUTE
MAYBE WE COULD SELL IT AS A SOUVENIR OR SOMETHING?
NAH
IT'S ONLY BECAUSE YOU'RE SO GOOD, KAI-CHAN
Oops.
Ah, I'm sorry. I really went on a bit of a tangent there.
Ah!
No, it's fine. I'm glad to have heard it
80
LABELS: CHERRY SHIBAZUKE (SHIONO)
SHIMADA-SAN HAS BEEN REALLY DOWN ABOUT
HOW TO APOLOGISE TO EVERYONE ABOUT THE SHISHI-OU CHAMPIONSHIP
BUT NOW,
HE'S SMILING LIKE THAT...
THAT
SORT OF MAKES ME REALLY
I'm not sure how to say it
HAPPY... OR RATHER...

Izumida-san seemed so happy saying that
I SEE,
IS THAT RIGHT?
I KNOW!
I KNOW HOW YOU FEEL.
AND BY GOLLY, I'VE BEEN UTTERLY CHARMED BY HIM...
IS THAT SO?! THAT'S GOOD
I'VE BEEN WRITING ABOUT HIM FOR QUITE SOME TIME NOW,
—And,
that sort of made me feel really blessed.
Almost like it were me we were talking about.
that it even made me sort of feel happy.
WHOA.
HOLD ON, UNCLES.
THIS IS A BIT MUCH...
FROZEN DRIED PERSIMMONS. THEY'RE GOOD 'CAUSE THEY'RE SWEET.
AND HERE ARE
PICKLED YUKINA, KIJIRA MOCHI...
C'MERE. HERE ARE
BAKKE MISO, ONIGIRI,

He was drowning in feelings of impatience.



Again and again, he was at a loss,

wondering if he should go back to the starting point.

While those feelings

won't just disappear now...

Chapter 43 END

Senzaki Manabu's Lion Shogi Column
AN ARTICLE BY SENZAKI MANABU 1

HUMAN SHOGI IS A REAL THING!! THE SHOGI CITY, TENOOU ☆

Whew, that panel in the middle of page 10 is a great depiction of "Human Shogi" (I'll expect it was quite some trouble to draw, though). It's not the least bit off from the real thing. During the cherry blossom season, people take part in this traditional event where humans become shogi pieces and they move according to players' directions in order to play a game of shogi.

The hills you can see beyond the players do actually exist. There, you can comfortably lie down and observe gracefully... I'm sure that's what Umino-sensei expected, but when she went to research this, it was raining, so apparently the event was held inside. She really brought that experience to life in her manga, didn't she?

Tendou, Yamagata Prefecture is the city of shogi. It's famous for being a place where shogi pieces are produced. According to my research, they produce 90% of the pieces in the country. They produce everything from cheap, mass-produced pieces to expensive sets that go for tens of thousands of yen! You can be fairly certain that pieces made of wood came from trees grown in Tendou. During the Edo period, when the feudal domain was undergoing a famine, warriors took side jobs as piece makers, which created the industry that still thrives today.

Because of its relationship to the game, title matches are held there frequently. And thanks to the Yamagata shinkansen, it's closer than ever. So, shogi players and staff can get there easily. Their relaxing onsens are also a major attraction.

Before the title matches begin, there is a certain hotel which many people who come for the ceremony visit. In this hotel, there is a large public bath which contains a shogi board that is several metres wide. It is so big that you could barely hold each piece with both hands. Many go here wanting to play while relaxing in an onsen.

IT MUST BE BEAUTIFUL UNDER THE CHERRY TREES
SO THEY ALL GATHER IN A BIG PARK AND WEAR ARMOUR AND KIMONOS RIGHT?
HUMAN SHOGI HOW REFINED

I tried playing with it once, but... I was a bit doubtful about how practical it was for actual play... When you try to actually play a shogi game with it, you end up staying in the bath for too long. Trying to set up a mating puzzle and not getting out of the water until you've mated is a fun idea.

Yes, speaking of mating shogi, in Tendou you can find things like mating-shogi reliefs on the ground in different parts of the city. A city full of shogi items—that's Tendou for you.

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/04)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

BE WITH YOU SCANS NOTES

PAGE 009

Okaka, or katsuobushi, is skipjack tuna which is fermented and smoked, then dried until it is as hard as a block of wood. It is then shaved into fine flakes that can be used as seasoning.

PAGE 012

The song playing in the subway station is Tooryanse, a traditional Japanese children's song. Crossing signals in Japan commonly play this song as an indicator of when it is safe to cross. *Use QR code to listen to it.*

PAGE 011

Ameotoko, or "rain man", in modern Japanese usage refers to a person that seems to be jinxed to have the rain follow them wherever they may go, thus gaining a reputation for ruining special events such as weddings or sporting events.

PAGE 014

La France is the Japanese name for a French variety of pear called "Claude Blanchet".

Kujira mochi is a regional variety of mochi (glutinous rice cake). Though "kujira" means whale, it merely vaguely resembles the appearance of its meat. Since this is "La France Kujira Mochi", this would be pear-flavoured mochi. Yum.

PAGE 015

Kobayakawa Takakage was a samurai retainer to Toyotomi Hideyoshi, a Daimyou during the Sengoku Period. **Kobayakawa Hideaki** was the nephew of Toyotomi Hideyoshi and adopted son of Kobayakawa Takakage.

PAGE 017

Hundred People Shogi, or "Shogi Hyakumen Zashi" in which shogi pros play against 100 people at the same time.

Yonegawa beef is a type of wagyu. Intensely marbled, fatty, and expensive, Yonegawa, Matsusaka, and Kobe beef are the "big three" of wagyu within Japan.

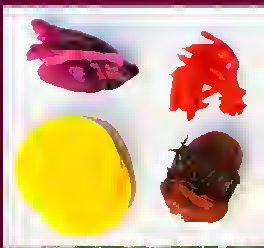
PAGE 022

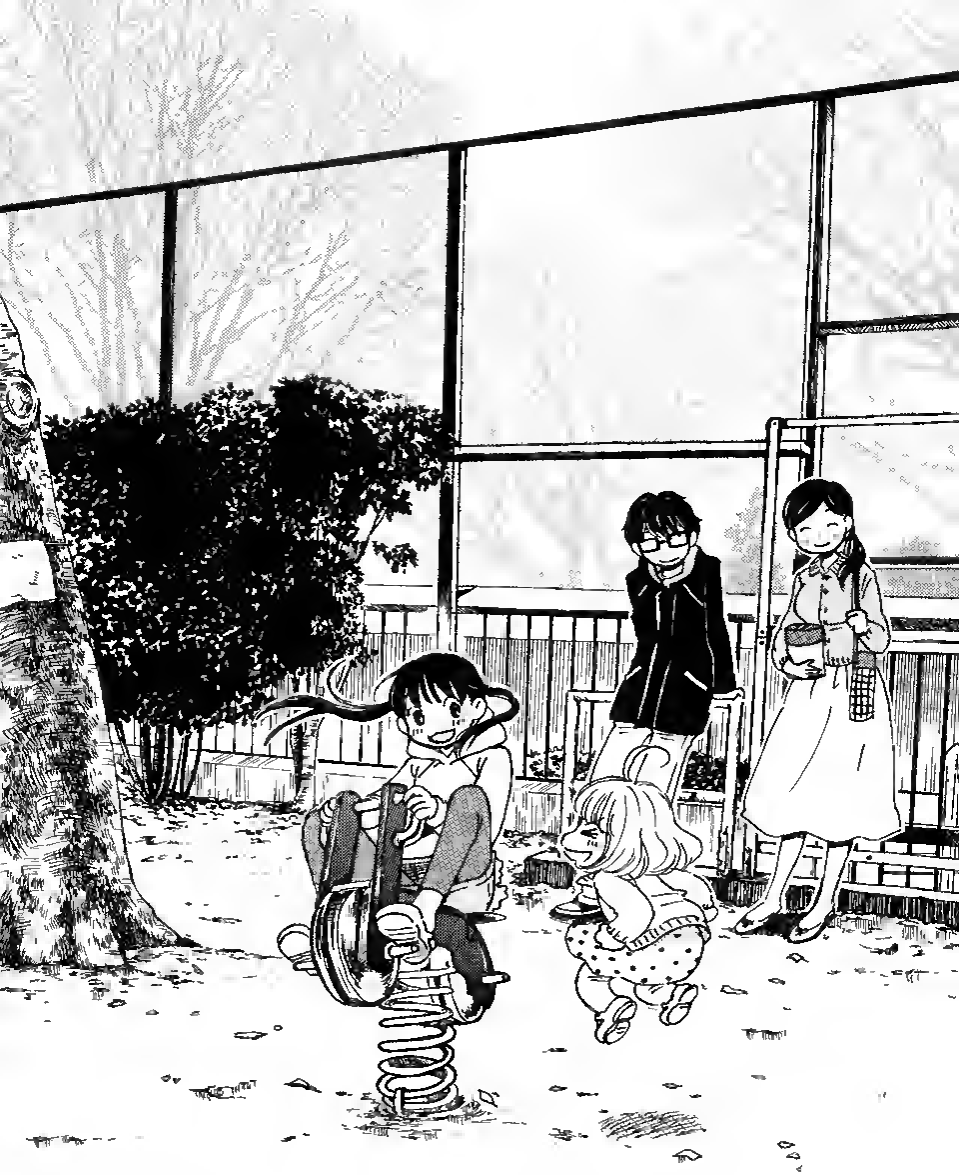
SHIBAZUKE, a type of tsukemono, is a preserved vegetable used as a garnish or accompaniment in a balanced traditional meal. Shibazuke typically uses chopped eggplant and cucumbers that have been salted and brined with red shiso leaves, imparting a stunning purple-pink hue. *Top left of image.*

PAGE 023

YUKINA is one of Sendai's traditional vegetables, a leafy mustard spinach. Highly desirable for its flavour, which is influenced by the season during which it grows, it has become scarce in the wake of the 2011 earthquake.

BAKKE MISO mixes fukinoton (butterbur sprout), a local Sendai plant, with miso paste.





Chapter 44

Small Whispers

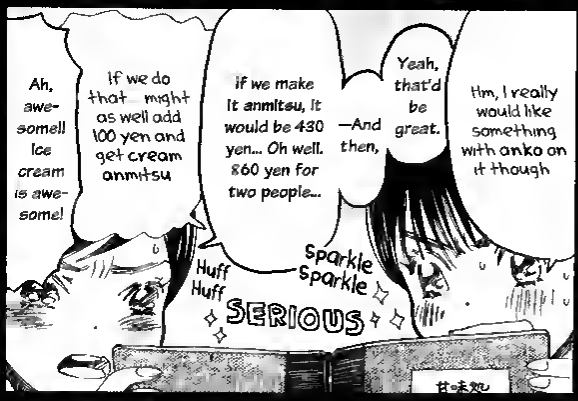
HMMM...
I DUNNO ABOUT THIS...

OJII-CHAN SOUNDS STRESSED OVER SOME-THING.
IS IT HIS NEXT CREATION?
OJII-CHAN
HMMM...
I WANNA PUT TOGETHER A NEW PRODUCT FOR SUMMER,
BUT I JUST CAN'T...
SEEM TO COME UP WITH ANYTHING.

THE "MIKAZUKI-YAKI" IS GREAT.
IT'S BEEN ESTABLISHED AS A SPECIALTY OF SANGATSU-CHOU BUT...
I'D REALLY LIKE TO GET ANOTHER SHOWPIECE IF I CAN...
SOME-THING ELSE THAT COULD BECOME A LOCAL SPE-CIALTY...
SO FOR THAT...
WE'LL NEED A NAME AND SHAPE THAT ARE BOTH EASY TO REMEMBER AND THAT PEOPLE WON'T GET TIRED OF...
Mm...
BUT, WE'LL ALSO NEED A LONG SHELF LIFE SO THAT IT WILL MAKE A GOOD SOUVENIR...
SO THEN MAYBE A BAKED WAGASHI?
HUH? WAIT, WAIT.
HAVING A LONG SHELF LIFE IS REALLY IMPORTANT, BUT IF IT'S ANOTHER BAKED GOOD, WOULDN'T IT COMPETE WITH THE MIKAZUKI-YAKI?
MAYBE SOMETHING MORE RAW WOULD WORK BETTER?
LIKE, SAY, STRAWBERRY DAIFUKU. IT DOESN'T HAVE A LONG KEEP, BUT IT'S FAMOUS, ISN'T IT?!
STRAW-BERRY DAIFUKU, HUH?
WELL, THEY SURPRISED ME AT FIRST,
BUT THEY WERE CERTAINLY DELICIOUS, AND THEY DID ESTABLISH THEMSELVES AS A WAGASHI.
HM...
Mm
Mm

WHAT'S YOUR FAVOURITE?
—HINA, IF YOU WERE TO PICK SOMETHING, WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE INSIDE?
IT WOULD BE NICE TO HAVE SOMETHING SORT OF *UNEXPECTED* IN IT THAT WOULD CREATE A NEW FLAVOUR
SOMETHING LIKE STRAWBERRY DAIFUKU
I SEE WHAT YOU'RE SAYING
Strawberry Daifuku
Element of Surprise
Attractive
??
UM, MAYBE APPLE...
AND SOME FRESH CREAM!!
三日月堂
I HONESTLY FEEL LIKE IT WOULD KILL THE GOOD QUALITIES OF JAPANESE CONFECTIONERY...
FRESH CREAM IN WAGASHI...
Fresh cream...
Fresh cream huh?
Mmm...
See, there's also stuff like cream mitsumame and cream zenzai...
But, but, anko and fresh cream taste good together, you know?
REALLY CAN'T CONSIDER SUCH HERESY
I GUESS YOUR JII-CHAN

...BUT, SWEETS SHOPS ARE LIKE A TRAP...
WITHOUT REALLY THINKING
甘味処みつば
How about we grab something sweet and head home?
Oh, I'm so tired.
Hooray, agreed!!
Out shopping
SIGN: SWEETS CAFE MITSUHASHI
CREAM MITSUMAME? THAT'S SO DELICIOUS!
SOMETIMES I GO INTO PLACES LIKE HANA NO ZEN OR MIHASHI
MMMMM, YOU HAVE A POINT THERE...
CREAM MITSUMAME IS TASTY WITH CREAM ON IT...
I see...
Mmm


Ah, awesome!! Ice cream is awesome!
If we do that might as well add 100 yen and get cream anmitsu
If we make it anmitsu, it would be 430 yen... Oh well. 860 yen for two people...
—And then,
Yeah, that'd be great.
Hm, I really would like something with anko on it though
Huff Huff
Sparkle Sparkle
SERIOUS
甘味処

Look, something like Mitsumame is 350 yen!
It's nice to indulge in luxury every once in a while, right?
Mitsumame 350 Yen

HUH?! THEN, I WANT BANANA!
IF WE'RE GOING TO PUT FRESH CREAM ON IT, THEN WE'D WANT APRICOTS TOO, RIGHT?!
HOLD ON ONE SECOND,
FOR JUST ANOTHER 50 YEN, THEY'LL SQUEEZE FRESH CREAM ON IT?!
HUH...? BUT IF YOU'RE GOING TO GO THAT FAR,

THE FINAL RESULT
They piled it all on!
ぱぱーーーん
Matcha
Anko
Ice cream
Banana
Fresh cream
Apricot
Fresh Cream
Anko
どっさり
TOTALLING 1610 YEN
SFX: PAPAAAAAN
SFX: MOTTER!
甘味処 みつは
Thanks for stopping by!
Darn it
Aaaah!
SFX: DONYOH!... (HEAVY)
SFX: YOYO YORO... (UNSTEADY)
With 2.3 kg of that, we could've eaten for five days...
we could've gotten 2.3 kg of pork. That's 68 yen per 100 grams!
If we wanted to burn 1610 yen,
trying as hard as we can to be thrifty...
And we're always pulling out all the stops,
on just a snack.
We spent 1610 yen
How does this always happen..
I'm gonna get fat
My stomach's so full
OH YEAH, MOMO! WHAT DO YOU THINK?
WEREN'T WE TRYING TO COME UP WITH IDEAS FOR A NEW PRODUCT?!
HEY, DON'T GET DOWN OVER THAT!
Wait, did this just happen recently?!
We'll have to economise even more this month... Nei-chan learned her lesson...
Your mind just goes blank
And then you get fat
Sweet shops are such terrible traps
EH!?
What's wrong?
どんより
I guess it was punishment for not telling Momo we were going
SFX: PUYO PUYO
SFX: DONYORI... (HEAVY..)

Gum?
.....
WHAT WOULD YOU LIKE INSIDE SOMETHING LIKE A DAIFUKU OR MANJUU?
WHAT'S YOUR FAVOURITE?
EHHHHHHH...?
Calm down!
O... OJII-CHAN?! GET A HOLO OF YOURSELF!!
ROOOAR
WE HAVE A GENIUS ON OUR HANDS!!
SFX: BAN

UMM...
OKAY!!
THEN,
LET'S ALL SETTLE DOWN.
LET'S SETTLE DOWN AND GO THROUGH THIS ONCE AGAIN
O-
OKAY.
YEAH
SFX: SHIII SHIII BIII BIII
THE TASTY THING WE WANT TO PUT IN A DAIFUKU...
FIRST, WE WANT ANKO...
AND ZUNDA MAME,
WALNUT
MATCHA,
APPLE
STRAW-BERRY...

HEY! ARE WE ON THAT AGAIN?! DON'T START DRIFTING TOO FAR FROM WAGASHI, OKAY?!
AH!! FRESH CREAM!!
SALTED CARAMEL!
Chestnut...
sweet potato...
SFX: DARA DARA (MOUTH WATERING)
THE TRUTH IS THAT YOU HATE WAGASHI, ISN'T IT?!
IF WE LISTENED TO ALL YOUR SUGGESTIONS, JII-CHAN WOULD END UP RUNNING A CAKE SHOP!
W-We're sorry! We do like them! We really do!

I can't narrow this list down!
I can't!
Mash. and matcha cream. and strawberry cream. and chestnuts...
Sigh
THAT'S 'CAUSE WOMEN ARE ALWAYS COVETING THIS AND THAT
BUT I CAN'T NARROW IT DOWN TO JUST ONE
PUTTING LOTS OF FLAVOURS TOGETHER WOULD
ER,
HM?
SFX MOCHI MOCHI (SPRINGY)
SFX FUKKURI (PLUMP)
HINA'S LIGHT BULB JUST LIT UP!!!
WOW! SO CUTE!
Whadda ya think!? Something like this?
It's Daruma-san!
Man, I'm good
Woooow!
Phew!
Nyaa

FUKUFUKU DARUMA.
IT'S MADE UP OF TWO DIFFERENTLY SIZED MOCHI BALLS, FILLED WITH DIFFERENTLY FLAVOURED FILLINGS, AND STUCK TOGETHER TO LOOK LIKE A YUKIDARUMA.
"FUKU" CAN MEAN "GOOD FORTUNE" OR "PLUMP", AND PUTTING IT TWICE WOULD MAKE IT SEEM LIKE A GOOD OMEN THAT GIVES DOUBLE THE LUCK, RIGHT?
THE SAN-GATSU-CHOU FUKUFUKU DARUMA☆
WHAT DO YOU CALL IT?
WE COULD EVEN CHANGE THEM FOR DIFFERENT SEASONS. HAVE THEM ONLY AVAILABLE FOR A LIMITED TIME.
THERE CAN BE LOTS OF VARIATION JUST BY CHANGING THE INSIDE.
We could have chestnut paste in the autumn and strawberry cream in the spring
And you can do things like zunda an and fresh cream
or tsubu an and sweet potato!
YOU CAN EAT TWO DIFFERENT TYPES OF FILLING IN A SET, PLUS THEY'RE CUTE!
THIS REALLY IS A GOOD ONE.
Mhm Mhm
HINA CAME UP WITH A DESSERT TOO!
MOM, LOOK, LOOK!
HOOO-RAY! ☆
TOMORROW I'LL TRY TALKING IT OVER A BIT WITH SADA-SAN AND THE OTHERS.
OKAY!
POSITIVE THOUGHTS!!

SFX: CHUUUHHH ©AMOHH GINYAA
HEY, OJII-CHAN, MOM CAME UP WITH THE "MIKAZUKI-YAKI", RIGHT?
HM? WHAT'S THAT? YOU IDIOT_
THE ONE WHO LABOURED OVER IT, EXPERIMENTED WITH IT, MADE THE MOLDS, AND PERFECTED IT WAS YOUR JII-CHAN!!
BUT, THE ONE WHO CAME UP WITH THAT CUTE SHAPE AND NAME WAS MIKAKO
YOUR MOM_
I'm learning! Watched it!
MIKAKO, SHE LOVED COOKING AND LOVED WAGASHI
SHE WOULD ALWAYS CALL THEM "TRIAL PRODUCTS"
LEARNING BY WATCHING OTHERS, SHE CREATED ALL KINDS OF SWEETS
REALLY_

I WANT PEOPLE TO TRY THEM SOON.
IF THESE FUKUFUKU DARUMA
IT WOULD BE NICE
COULD MAKE EVERYONE HAPPY LIKE THE MIKAZUKI-YAKI DOES.
SFX: BONG BONG BONG
IT'S ALREADY THIS LATE!!
AH! OH NO!
I'VE GOT TO GO GET DINNER READY!
Kyaaa
OH, I KNOW!
There's still nyahthing there
プルルル
プルルル
SFX: RURURURU PURURURU
SFX: PURURU PURURURU

SFX GARARAH
SFX PURURURU PURURURU
Hello?
Ah, yes?
Uh, huh?
Ah!
REI-CHAN, GOOD EVENING
HELLO?
Hello?
HUH?
AH.
GOOD EVENING...
UM...
YES,
I WOULD LOVE TO.
Would you like to come over for dinner tonight?

AH, REI-KUN, IT'S BEEN A WHILE.
HOW HAVE YOU BEEN?
AH, YES...
IT WAS RAINING, BUT WE HAD FUN.
WAS THE HUMAN SHOGI GAME FUN?
It's Renchan!
OH MY,
WHAT'S THAT? LOOKS LIKE A LOT
AH, MY SENPAI SHARED SOME OF THIS WITH ME.
IT'S FROM HIS HOME IN YAMAGATA...
Onei-chan was so happy that the side dishes crossed the bridge to save us.
That day, Kiriyama-kun brought us lots of souvenirs from Yamagata.
HE SAID THAT HE CAN'T FINISH ALL OF IT BY HIMSELF, SO HE ASKED ME IF I WANTED SOME...
AH, THAT'S GREAT! COME ON IN, COME ON IN!
For dessert, everyone ate the Fukufuku Daruma that I had invented.
—Also, and this is still a secret for now, but if it's possible, I'd like to be "someone who makes wagashi" and someday run the shop with Ojii-chan.
—Hinata
Chapter 44 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/04)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

BE WITH YOU SCANS NOTES

PAGE 030

Mitsumame is a dessert made of small cubes of agar jelly, boiled whole red beans, and sliced fruit.

Zenzai is a traditional red bean soup.

Wagashi refers to any of a variety of bite-sized traditional Japanese confectionery, typically made from various types of mochi, anko, and fruits. They are often served with tea.

BE WITH YOU SCANS NOTES CONTINUED

PAGE 031

Hana no Zen is a chain of traditional Japanese restaurants, and **Mihashi** is a chain of traditional confectioneries.

Anmitsu is a dessert consisting of red bean paste, agar jelly cubes, and pieces of fruit served with syrup. It is very similar to the mitsumame, except with the addition of bean paste.

PAGE 033

Manjuu is a steamed rice cake that is commonly filled with red bean paste.

PAGE 034

ZUNDA is a paste made from ground beans which is then lightly sweetened. Though edamame (soybeans) are usually used, other beans can be used depending on the season, such as black soybeans or fava beans.

PAGE 036

YUKIDARUMA are snowmen, as you may have deduced. The Kawamotos just refer to "daruma" for short, but this should not be confused with daruma dolls.

TSUBU AN is a type of anko (red bean paste) that has a chunky consistency, as the bean husks are not filtered out.

BE WITH YOU SCANS NOTES

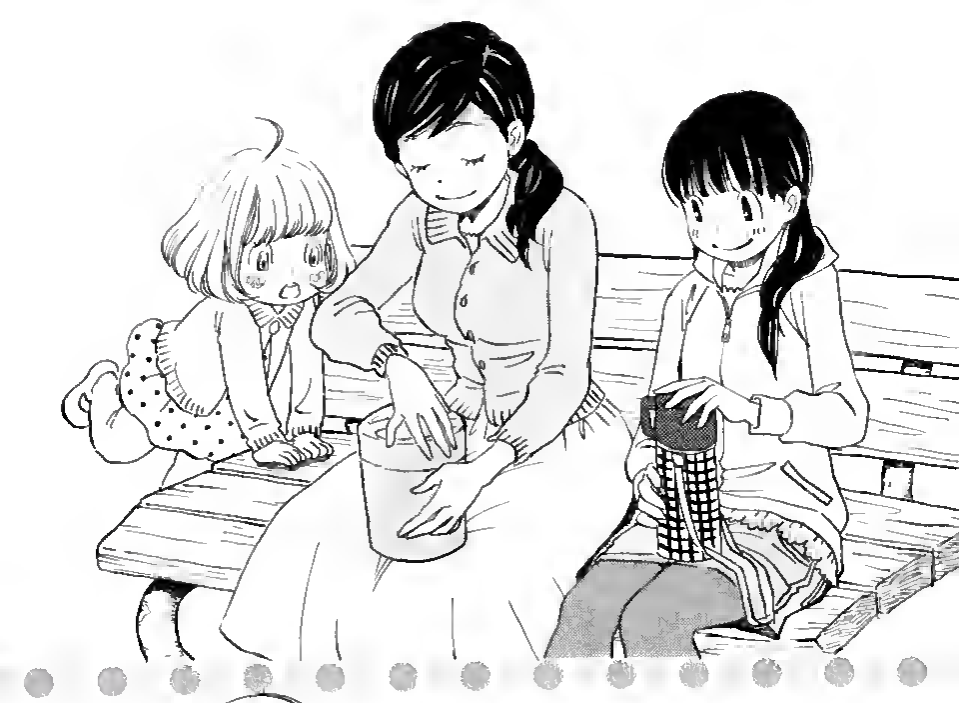
PAGE 029

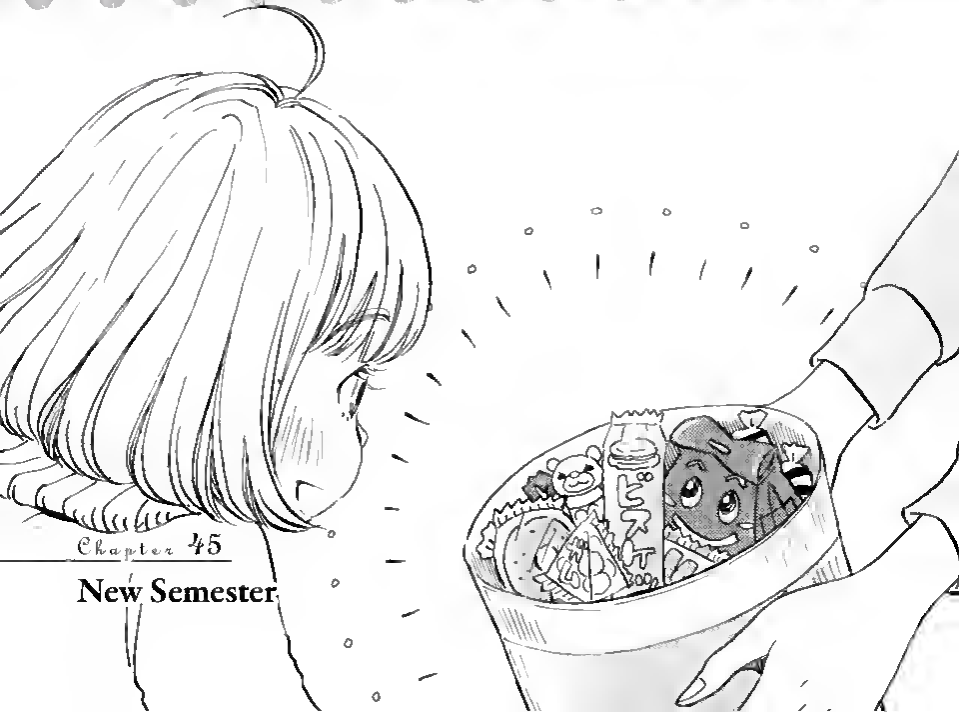
Mikazukiyaki is a baked wagashi invented in this manga.

Daifuku, (literally "Great luck") is a Japanese confection of sweet mochi wrapped around a sweet filling, most commonly a soft paste.

PAGE 030

Anko, or red bean paste, is a dark red, sweet bean paste. It is made by mashing and stewing boiled azuki beans in sugar or honey. It is a common dessert ingredient in Japanese, Chinese, and Korean cuisine.

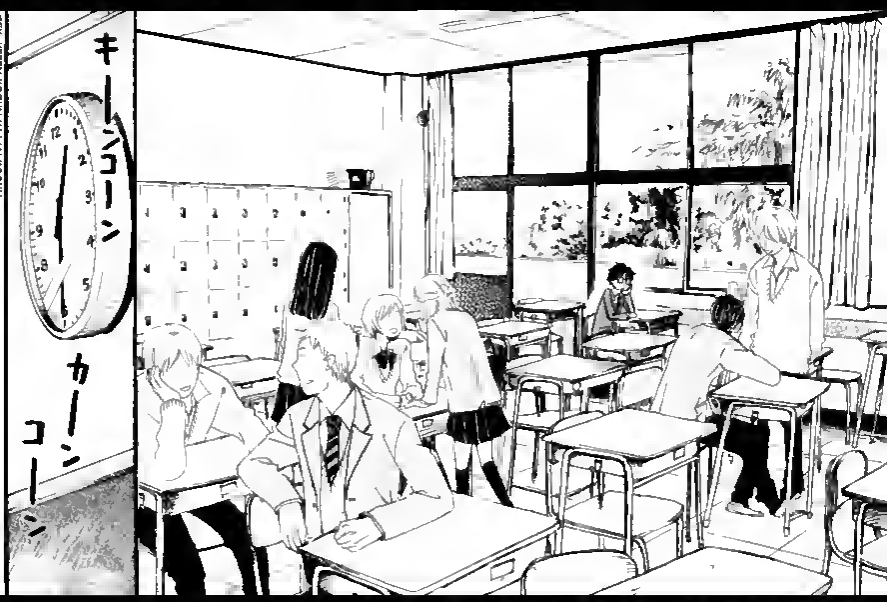




Chapter 45

New Semester

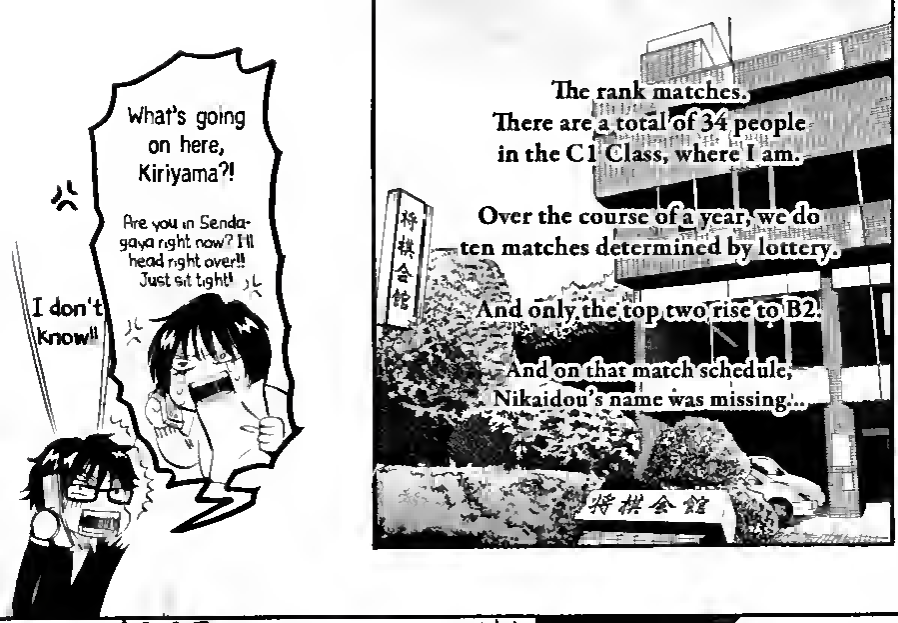
I half expected it, but with the classes and teachers shuffling

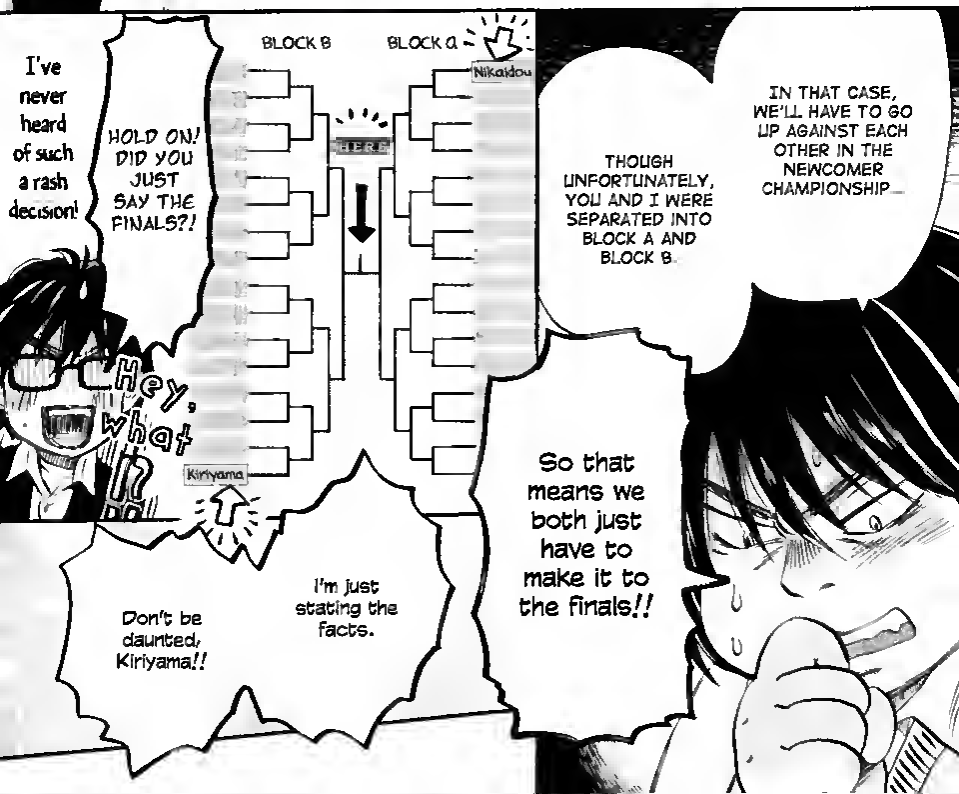


as we went into 2nd year, I ended up in a different class from Hayashida-sensei.

I'M READY TO SHOCK THE WORLD!!
THE BALL IS YOUR FRIEND!
YOU'RE NOT GONNA BEAT ME! I'M GETTING A FRIED-POTATO SALAD SANDWICH!
THE BIG-W HAMBURGER STEAK SANDWICH IS GONNA SELL OUT!!
HURRYYY!
Okaay, lunch...
SFX: DADAAH
SFX: POHHHHN
SFX: DASH!
SFX: BATAN
No waaay!
Like I said
ポッーーン...
Kyaa kyaa
HEY, DID THAT GUY REALLY GO UP A GRADE?
HUH? HE'S PULLING DOUBLE-DUTY?
I THINK HE'S DOING SOME-THING WITH SHOGI? I DON'T REALLY KNOW.
SHOGI? LIKE, A GAME? AT HIS HOUSE? IS HE AN OTAKU?
WHY?
WHAT? SHOGI?
ISN'T THAT SOMETHING OLD MEN PLAY?
IS HE REALLY PULLING DOUBLE-DUTY, THEN? OR JUST SKIPPING SCHOOL?
HEH, SO THAT'S WHAT IT WAS...
I'll just... go out-side...
SFX: YORO (UNSTEADY) SUSUUUUHH
BAS: BREAD

—No, no. Something more ooochalant...
—Something smoother, like this...
Hey, could I eat with you?
supposed to do...?
Somethiog like this?
Hey!
Mind if I join you?
Aod with all that already dooe,
what is someooe awful like me, with oo courage or skill to jump io,
The kids io the class started forming cliques the momeot the class shuffle was done.
SFX: YOBO YOBO (UNSTEADY)
I'll screw it up... I know I'll just fumble all over my words!
No... I can't...
If I could do it tbat effortlessly, I wouldn't have eaten lunch by myself every day for 11 years!!
—Rather than worrying ahout that, I should he concentrating on the rank matches that are starting in Juoe and the newcomer championship that's coming up really sooo.
Only two more measly years.
Well... This is what I assumed would happen.
If I could just continue quietly passing the time alone, I should he fine.
Two more years.


What's going on here, Kiriyama?!
Are you in Sendagaya right now? I'll head right over!! Just sit tight!
I don't know!!
The rank matches.
There are a total of 34 people in the C1 Class, where I am.
Over the course of a year, we do ten matches determined by lottery.
And only the top two rise to B2.
And on that match schedule, Nikaidou's name was missing...
将棋会館
将棋会館


I've never heard of such a rash decision!
HOLD ON! DID YOU JUST SAY THE FINALS?!
BLOCK B
BLOCK A
Nikaidou
HERE
Kiriyama
Hey, what!?
Don't be daunted, Kiriyama!!
I'm just stating the facts.
So that means we both just have to make it to the finals!!
THOUGH UNFORTUNATELY, YOU AND I WERE SEPARATED INTO BLOCK A AND BLOCK B.
IN THAT CASE, WE'LL HAVE TO GO UP AGAINST EACH OTHER IN THE NEWCOMER CHAMPIONSHIP.

Yeah. I'll do my best.

Because as I am now,

In both the newcomer championship and the rank matches.

ぺこり
one by one...
I'll do my best.
I'll start again from
square one, and
then one by one...

SFX: DODODODO DODODO
HUH?
SFX: DAAAAHH
HEEEEY! KIRI-YAMAA!
HOLD ON, DAMMIIIIT!
SFX: WASSHA WASSHA
KI-RI-YA-MA! You bastard!
HAAHHH- HAAHH HAAAHH-, HAAAHH HAAAHH- ZEHAAA- ZEHAAAA-
Kyaaa!
HUFF...
COUGH COUGH
WH... WH... SENSEI, WHAT ARE YOU DOING?
YOU CAN'T JUST LEAVE YOUR STUDENTS LIKE THAT, CAN YOU?
The hell are you talking about?!
What do you expect me to do when a student makes a face like that at me?!
How could I not come running, goddammit?!
F..
FACE?
W... WHAT FACE?!
SFX: ZEHAAA ZEHAAAHH

FOR A HOMEROOM TEACHER TO BE EATING LUNCH WITH A STUDENT THAT WAS IN HIS CLASS LAST SCHOOL YEAR BUT NOT THIS ONE...?
IS THIS OKAY?
HM? YEAH?
...SO,
UM...
YEAH, IT'S FINE!!
GYAAAA!
THIS FACE! THIS ONE RIGHT HERE!
SFX: WASHA WASHA WASHA
SFX: MOGU MOGU (CHEWING)
SENSEI'S PRETTY DESPERATE, TOO, YA KNOW?!
'CAUSE I REALLY WANT TO BE ONE OF THE TEACHERS ASKED TO THE CHRISTMAS PARTY THIS YEAR!
WHY ARE YOU SO CASUALLY DISCREDITING ME AND CONSEQUENTLY DISCREDITING YOURSELF?
WHAT I MEANT WAS, IT WAS LIKE SOMEBODY WAS TELLING ME, "SENSEI!! HURRY, GO HELP HIM!!", YA KNOW?
YOU'RE A STUDENT WHO TENDS TO BE CLOSED OFF, AND YOU HAD A GLOOMY LOOK ON YOUR FACE, SO I WAS WORRIED..
DUE TO "CERTAIN CIRCUM-STANCES", YOU BARELY MET THE ATTENDANCE REQUIRE-MENT.
もぐもぐ
Sensei...
IT'S A NEW SCHOOL YEAR AND A NEW SEMESTER. THIS IS YOUR HUNTER CHANCE!
BUT, UH... KIRIYAMA, WHY ARE YOU COMING BACK HERE AGAIN?
WHAT'LL HAPPEN IF YOU DON'T TRY YOUR BEST RIGHT NOW?
TN: HUNTER CHANCE IS A REFERENCE TO A QUIZ SHOW FROM THE '80'S AND '90'S CALLED "1 MILLION YEN QUIZ HUNTER"

—SO, SENSEI CAME UP WITH THIS IDEA.
CAN'T SAY "TRY YOUR BEST" TO YOU ANYMORE...
SO THEN SENSEI
...BUT, YOU'RE ALREADY TRYING YOUR BEST...
LET'S MAKE A SHOGI CLUB.
IF YOU GET FIVE PEOPLE TOGETHER AND YOU HAVE AN ADVISER, YOU CAN FORM A "CLUB"
Er... But,
I don't think it'll be that simple...
THEN I'LL BE THE ADVISER
SO THEN IT WOULDN'T BE WEIRD FOR ME TO BE CONCERNING MYSELF WITH YOU, RIGHT?
SH-
SHOGI CLUB?
HUH?
HOLD ON...
WE JUST NEED TO FIND ANOTHER FOUR PEOPLE
Um... But-
SINCE I'D BE YOUR ADVISER AND ALL.
ANYHOW, LET'S TRY LOOKING
Find?
But how??

SFX: JIIIIIH... (STAAAARE)
Thorns
AH,
ER,
IT'S NOTH-ING.
"But"?
—But what exactly?
じーっ。。。
Seems to have remembered something.
(gasssp
BUT, WE'RE
NOT GOING TO FIND PEOPLE THAT EASI...
AH...
EAT LUNCH ALONE ON THE STAIRCASE LIKE THIS?
WAS IT SO YOU COULD
HEY, KIRI-YAMA,
WHY DID YOU DECIDE TO TRY TO DO HIGH SCHOOL AGAIN?
wah
wah
wah
Kyahaha
Haha
Hahaha
THAT'S NOT THE REASON, RIGHT?
Actually, it's always...
...KIRI-YAMA?

"This way, I'm not running away, right?"
"What if I'm only pretending not to run away...?"
And then, I realised the truth.
It's always been weighing on my heart.
.....
RIGHT...
How...
How...
Back then, I thought if I could blend in with everyone on my own like that...
That the way things are going,
it's just going to
get more and more painful.

How happy I'd be...
YOU BET.
BE THE ADVISER FOR THE SHOGI CLUB?
SENSEI WOULD YOU PLEASE
--SO, KIRI-YAMA...
YOU WILL, YOU KNOW, TUTOR ME TOO, RIGHT?
HUH?
AH, YES. OF COURSE.
Yes! I got it!!
A yes for free lessons from a pro!
Sensei...
I'm touched, but... Let's be gentle about this...
I... I want to overcome the barrier of Amateur 4-dan. There are some hateful guys on Shogi 24 online that I really wanna beat.
The next day.
NO, YOU'VE GOT NOTHING TO APOLOGISE FOR!
I M SORRY
Is shogi such a niche thing?
What? What's everyone I mean "Shogi"? Sorry! I'm really not all that inter-ested ..?
Th... There's nobody!
ER, I JUST FELT I SHOULD ..
But I love shogi so much.
Ahh
どんより
SFX: DONYORI
Gasp
NO-GUCHI !!
THAT'S IT!
SFX: BAAAN

MNYS NOTE: NATTOU IS A KIND OF FERMENTED SOYBEANS WITH A STRONG SMELL AND SLIMY TEXTURE.
Hahaha! As you can see, we are harvesting(?) nattou.
SFX: WAAMISSHI I... NECHIIIIHH
HEY, WHAT ARE YOU GUYS DOING THIS TIME?
IT'S BEEN QUITE SOME TIME
HAYA-SHIDA-SENSEI
Ohh
*3rd year of high-school
It stinks in here again!!
SFX: MOHAAN
HAHAHA, A VERY GOOD QUESTION.
ER, WHERE'D YOU GET THE STRAW FROM?
HEY! YOU'RE ALREADY EATING IT?!
Wah!
It really is nattou.
Someone offered him. Since it looks like...
Hahaha
*3rd year of high-school
I guess you can be pretty straightforward once in a while...
O-Okay,
I didn't ask "how" are you doing it
I guess you weren't listening
WELL, IT'S LIKE THIS... FIRST YOU WRAP STEAMED SOYBEANS IN RICE PLANT STRAW, HEAT IT TO AROUND 40 DEGREES, AND LET IT SIT FOR ONE FULL DAY. THEN THE BACILLUS SUBTILIS STUCK TO THE STRAW WILL MOVE TO THE SOY AND MULTIPLY, CAUSING FERMENTATION...
ER, I MEAN, WHY ARE YOU MAKING NATTOU AT SCHOOL?!
Hahaha!...
NOGUCHI, CAN YOU PLAY SHOGI?
That's right!!
AH,
GEEZ,
I ALMOST FORGOT THE WHOLE REASON WE CAME HERE
Actually, isn't it not good to be self-sufficient at school?
I don't even know where to begin on this one.
Hold on, what's with that essay? I mean, what's it for?
Who'd you hand that in to?!
学校で自給自足は可能か
野口英作
WE HARVESTED IT LAST YEAR,
WHEN I WAS CULTIVATING RICE IN ORDER TO WRITE THIS ESSAY.
COVER: IS SELF-SUFFICIENCY POSSIBLE AT SCHOOL? BY NOGUCHI EISAKU
SFX: SUHH

ER, WELL, LATELY WE'VE BEEN THINKING ABOUT MAKING A SHOGI CLUB. BUT WE'VE HAD ZERO LUCK GETTING FIVE PEOPLE TOGETHER.
ALL RIGHT!!
We finally got one!!
Hahaha...
MY... THAT IS A VERY DEEP GAME, ISN'T IT?
SHOGI... WELL, I DID LEARN FROM MY GRANDFATHER AS A CHILD...
HOLD ON. THOSE PEOPLE WERE YOUR SENPAI?
ALL OF MY SENPAI GRADUATED.
YES, THEY WERE GREAT SENPAI.
EVER SINCE THE DAY I ENTERED THE CLUB, THEY CALLED ME, A 1ST YEAR, "SENPAI!!"
*1st year?
Is this the science club?
No Club Chair
Senpai?
Wah!
Wah!
Sniff
*upperclassmen
MY "HOUKA BU" IS EVEN NOW IN DANGER OF BEING DISCONTINUED
HAHAHA I SUPPOSE IT'S THE SAME EVERYWHERE
HUH? WHAT? YOU HAD LOTS OF MEMBERS BEFORE, DIDN'T YOU? WHAT HAPPENED?
At this rate, we may be dissolved come the club budget meeting in May
HM?
HM? HOLD ON A SECOND.
THAT'S IT.
NOW THAT THERE ARE ONLY FOUR OF US, WE ARE OUT OF OPTIONS...
ER, I'M NOT SURE IF YOU'LL CONVEY HOW GOOD SCIENCE IS EVEN IF YOU DO...
If I can just complete this essay
I HAD WANTED TO KEEP THE CLUB GOING AND CONVEY THE WONDER OF SCIENCE TO YOUNG PEOPLE, BUT...
*3rd year

—And so, the "After School Science Cluh" was reformed as "After School Shogi Science Cluh",

"Shouka Bu" for short (one rank up from Houka Bu).

On the way home, Sensei said,

with a grin on his face.

Chapter 45 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 46

Western Sun

—May.

Ah

Club activities for the Shouka Club have finally gotten underway.

ER—

COULD YOU—

COULD YOU

JUST HOLD ON A MOMENT?

I.
DON'T KNOW WHAT TO DO ANYMORE.
—AND EVEN READING BOOKS TO TRY TO STRENGTHEN MY STRATEGY,
MY OPPONENTS HAVE USED ATTACKS COMPLETELY DIFFERENT FROM WHAT THE BOOK SAYS.
I even made these flash cards of shogi adages...
Sob...
With three fu in hand look for a joining fu attack or an edge a
A flying Kei falls prey to a fu
A fu-anchored kin is more solid than a rock
Drop the kou at a distance
I GUESS BECAUSE I WAS NEVER RESPONSIBLE
FOR SUCH SEVERE "WINS" AND "LOSSES" ON A DAILY BASIS...
AND I CAN'T BELIEVE
THAT I HAVE TO SEE THROUGH THE "LOSS" BY DECLARING IT MYSELF...
AND ALSO,
EVEN IF I WORK ON A "COUNTER STRATEGY", MY OPPONENT IS JUST
GOING TO COME UP WITH A "COUNTER-COUNTER STRATEGY", SO
THEN I HAVE TO COME UP
WITH A "COUNTER-COUNTER-COUNTER STRATEGY"
IS THERE
NO END TO IT ALL?!
URUWAAAEE
Well... uh,
I guess there really isn't.

BOOK INTRODUCTION TO SHOGI MADE SIMPLE!!
じじりり
I'll cover you, senpai nyaa!!
I know I can count on you nyaa!!
SO,
WHAT DO I DO AFTER I PRO-MOTE?
Sag
FIRST, IF THE OPPONENT USES CLIMBING GIN,
YOUR GOAL IS TO PROMOTE YOUR HISHA, SO TRY TO DO THAT
IF IT'S NOT ALREADY OBVIOUS, THE OPPONENT ISN'T GOING TO MOVE EXACTLY AS THE BOOK SAYS FOR YOU
YOU SHOULD BE MOVING FORWARD BY BEING AWARE OF GENERAL CONCEPTS
だれでも
初心者
将棋入門
金
玉
SO THEN YOU SURROUND YOUR OPPONENT'S OU-SAMA WITH AS MANY ALLIES AS POSSIBLE
THE ULTIMATE GOAL IS TO CAPTURE THE OPPONENT'S OU-SAMA,
WHILE YOU'RE DOING THAT, BE CAREFUL TO AVOID GETTING YOUR PIECES CAPTURED
SFX JIRI JIRIH
SFX ZOROZORO
Hand over our ou-sama!!
We will never
Hand over your Ou-sama Nya nyaaa!!
Nyaa Nyaa
THAT'S TRUE, BECAUSE YOU HAVE A LIMITED NUMBER OF ALLIES
BUT ON THE OTHER HAND, IF YOU'RE USING ALL YOUR MANPOWER TO DEFEND, YOUR ATTACK WILL BE TOO WEAK
THE BALANCE OF ATTACKING AND DEFENDING IS ONE OF THE ETERNAL THEMES OF SHOGI
Kyaaa!
Stay away!
I want some of the glory for myself, nyaa!
Ah! Gin-san! Hold on! Come back! Come baaaack!!
SFX GAISHAKU (RUSTLING)
SFX SUSUSU
SFX BURU BURU (SHAKING)
SFX GATA GATA
SFX DADAAAAH
That is correct.
Yes, you realised that, didn't you?
BUT IF I BRING A LOT OF ALLIES WITH ME, THEN MY OWN CASTLE WILL BE WEAKER, WON'T IT?
UUGHH
Sob sob
SFX BAASHI BAAASHIN

SFX BISHII KIII
*In the middle of an online match
I'M GONNA LOSE AT THIS RATE!
Boss, please beat this guy!
COULD YOU KICK THIS GUY'S ASS A LITTLE FOR ME?!!
I DON'T KNOW WHAT MY NEXT MOVE SHOULD BE!
I WANNA KNOCK HIM DOWN TO SIZE!
PLEASE TRY TO COME UP WITH SOMETHING ON YOUR OWN
KIRIYA-MAAAA!
SO, AFTER THAT,
ALL YOU CAN DO IS PLAY A LOT AND LEARN.
AND NOWADAYS, YOU CAN PLAY ON THE INTERNET AND THAT SORTA THING RATHER THAN JUST READ BOOKS.
SO YOU CAN ENJOY THE GAME COMFORTABLY AT HOME.
WHAT?!! THAT'S SO COLD, KIRIYAMA!! CAN YOU STILL CALL YOURSELF MY FORMER PUPIL?!
Eeek! You cheapskate!
Cheating is bad.
WOULD YOU BE OKAY WITH ME CHEATING ON A TEST?
You wouldn't, right? Understand?
I DON'T WANT TO HEAR LOGICAL ARGUMENTS LIKE THAT RIGHT NOW!
IT'S NOT JUST A LOGICAL ARGUMENT, IT'S A RULE, RIGHT?
YOU'RE NOT A KID, AFTER ALL.

WELL, LET'S KEEP PLAYING.
UNLESS YOU PLAY A WHOLE LOT,
AND DON'T GET TOO AFRAID OF LOSING, YOU WON'T DEVELOP YOUR INTUITION.
ARE YOU TELLING ME TO "GET USED TO LOSING"?
Sob...
NO, YOU CAN'T GET USED TO IT EITHER.
IF LOSING ISN'T FRUSTRATING,
THEN YOU'LL END UP NOT LEARNING ANYTHING.

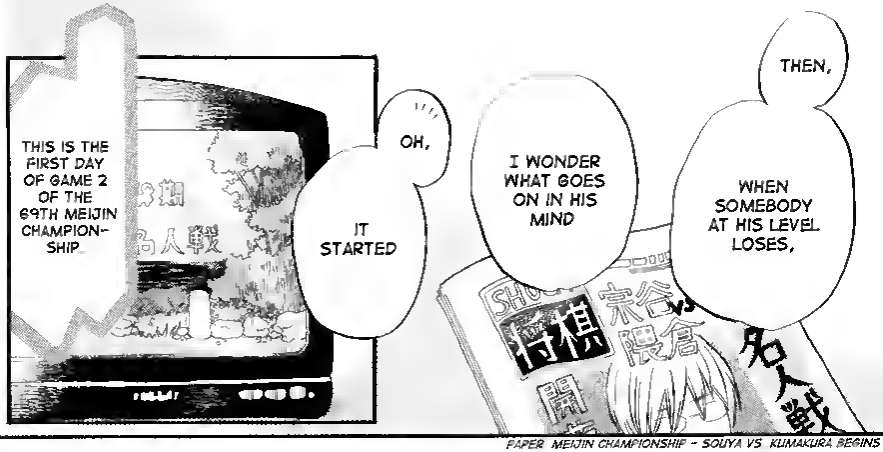
Excuse me!
HOW GOOD AT THE GAME DO WE HAVE TO GET
BEFORE WE CAN SAY GOODBYE
TO THIS FEELING OF FRUSTRATION?
WELL, EVEN IF YOU GET REALLY GOOD,
IF YOU MEET WITH SOMEONE EVEN BETTER, YOU'LL LOSE.
Hmmm
When that happens, it gets so frustrating that it makes your intestines turn upside down!
Is there no end to it?!
NOPE.
IT'S ALWAYS FRUSTRATING AND ALWAYS PAINFUL
Except when you win.

SFX: PITAH (PAUSE)
Do you...
enjoy playing shogi?
SFX: BURU BURU (SHAKING)
SO THE MORE YOU PROGRESS, THE MORE IT HURTS.
—OR RATHER, THE MORE TIME YOU SPEND ON IT THE MORE IT HURTS TO LOSE,
THE BETTER YOU GET, THE MORE FRUS-TRATING IT IS TO LOSE.
HEY! H-HOLD ON A SECOND! KIRIYAMA?!
STOP!
SFX: BERA BERA HAKI HAKI (TALKING FAST)
ENJO...
EH?
Twenty seconds passed
Ten seconds passed
Five seconds passed
*The background is a montage.

SFX KURUKURU (SPINNING)
Rainbow wheel (Mac)
HEY NOW, KIRIYAMA-KUN, WOULD YOU LIKE SOME TEA?
THIS IS ADLAY TEA I MADE FROM THE ADLAYS I PICKED FROM THE VACANT LOT BEHIND THE SCHOOL☆
You really were serious about that self-sufficiency thing, huh, Noguchi?
Don't you think at this point you're more into agriculture than chemistry?
I've also got coffee made from dandelion roots if you like.
Uh oh.
SFX FREEZE
BWYS NOTE: YOKUININ IS A KIND OF CHINESE TRADITIONAL MEDICINE USED IN SOME MODERN MEDICINE
SFX NKKU NKKU NKKU
HURRY BACK, KIRI-YAMA!
Oh, that'll be the Yokuinin in the adlay!! Quite a diuretic effect it has!!
I'm going to go take a quick bathroom break
Hmmm
SFX YORO YORO
SFX [illegible] (UNSTEADY)
AH, OKAY!
I'LL BE QUICK!
ON BS AT 4 O'CLOCK!
THE MEIJIN CHAMPION-SHIP STARTS

Hahaha
Hahaha
OF "WINS" AND "LOSSES".
KIRIYAMA-KUN IS ALREADY LIVING IN THAT SEVERE WORLD
SO KIRIYAMA-KUN HAS ALREADY BEEN LIVING THE LIFE OF A PRO, HAS HE...?
BUT, I HAD NOT REALISED...

IN THE FIRST GAME, HE LOST TO THE CHALLENGER, KUMAKURA...
YEAH THE 2ND GAME OF THE MEIJIN CHAMPI-ONSHIP
THE BETTER YOU GET,
THE MORE FRUSTRATING THE LOSSES ARE, HUH...?
YES...
I HAVE HEARD OF THAT MAN...
HE PREVIOUSLY WON SEVEN CROWNS, DID HE NOT?
ONE OF HIS GAMES IS BEING BROADCAST TODAY
THEY SAY THE BEST GUY OUT THERE IS SOUYA MEIJIN.
HE'S GOT A 70% WINNING RECORD.
SO HE LOSES THREE OUT OF TEN TIMES.


THIS IS THE FIRST DAY OF GAME 2 OF THE 69TH MEIJIN CHAMPION-SHIP.
OH, IT STARTED
I WONDER WHAT GOES ON IN HIS MIND
THEN, WHEN SOMEBODY AT HIS LEVEL LOSES,
将棋
名人戦

PAPER MEIJIN CHAMPIONSHIP - SOUYA VS. KUMAKURA BEGINS

8:55, SOUYA MEIJIN HAS ENTERED.
8:53, THE CHALLENGER KUMA-KURA KENGO 9-DAN HAS ENTERED
THIS MORNING WE'LL BEGIN BY OBSERV-ING THE PLAYERS AS THEY ENTER THE ROOM.

THE GAME'S START TIME IS 9 AM--
GAME 2 WILL COMMENCE MOMENTARILY
SFX PARIPORI SAKUSAKU (CRUNCHING)
SOUYA-KUN SURE LOOKS LIKE HE'S HAVING FUN, EH?
I'M JEALOUS
HEY NOW, HOLD YOUR HORSES, I SAID IN THE KISHOU CHAMPIONSHIP, SOUYA'S GONNA BE COMING TO MEET YOU AS THE CHALLENGER
Ooh, scary.
I can't wait for that.

'CAUSE THAT SOUYA-KUN,
HE'S GOT A CUTE FACE, BUT WHEN HE'S ON THE ATTACK HE AIMS TO BREAK BONES
ぼーりぼーり
Paah. scary-scary.
WELL, THAT'S BECAUSE
YOU'RE ALWAYS USING THOSE MOVES LIKE YOU'RE CASUALLY TEASING YOUR OPPONENT?
Ah, sorry ☆
Seriously teasing, then.
WHAT DO YOU MEAN TEASING...?
I'M ALWAYS SERIOUS.
HAHAHA...
将棋
IF YOU'RE GONNA WIN A HEAD-TO-HEAD BRAWL,
YOU NEED TO THROW SOME PUNCHES, RIGHT?
GEEZ,
THAT'S PHYSICALLY REALLY TOUGH.
WELL, WE ARE COMING UP ON OUR 60TH BIRTHDAYS AFTER ALL.
That'd kill us dang it!
将棋会館
EVEN IF THEY USE THEIR TECHNIQUES WITH ALL THEY'VE GOT,
THEY WON'T GET HURT.
EVEN IF THEY HIT AT FULL STRENGTH,
THEY'LL BE HIT BACK WITH ABOUT THE SAME LEVEL OF POWER.
—SO YOU'VE GOTTA EXPECT THAT WHEN HE'S HITTING KUMAKURA,
SOUYA'S GOTTA BE PRETTY HAPPY, RIGHT?
—AND THE SAME GOES FOR KUMAKURA.
THOSE TWO,

THEY THINK THAT EVEN IF THEY SLUG THEIR OPPONENT
WITH ALL THEY'VE GOT,
THEY'RE JUST UP AGAINST SOME TOY THAT WON'T BREAK.

I wonder if somewhere right now, Shimada-san is

A thought crossed my mind.
BUT MAN,
THEY'RE PICTUR-ESQUE, THOSE TWO.

watching over these two?
that person on the screen
In the classroom dyed red hy the western sun,
looked just a little like he was
smiling.
Chapter 46 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

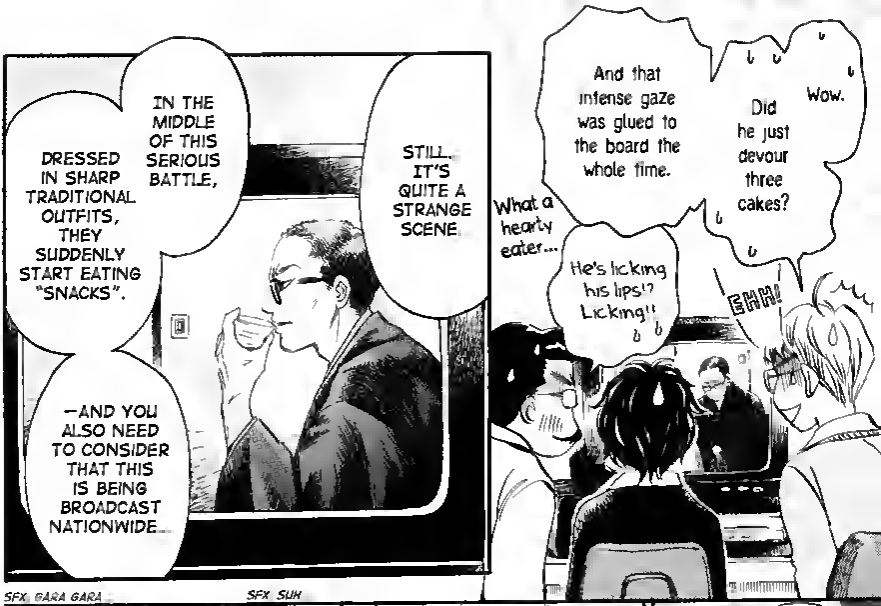
RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 47

Ramune

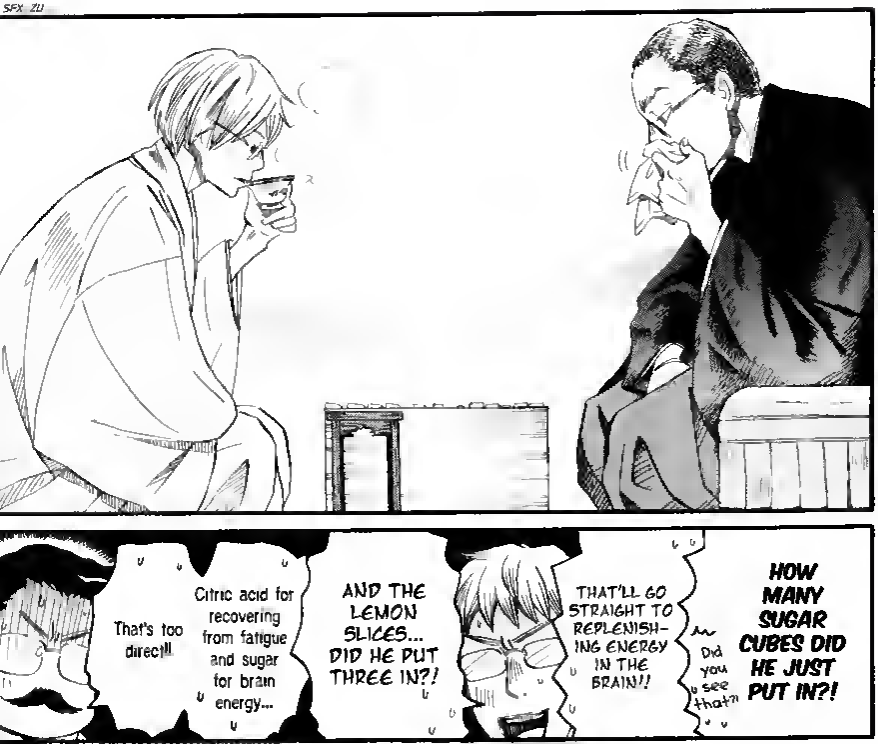
わしっ
SFX: WASHIH
SFX: GABUH (CHOMP)
SFX: KUWAHH
ガブッ
わっ

W...
WITH HIS BARE HANDS?
W...
WHOA...
わしっ
SFX: WASHIKK
くわっ
SFX: KUWAH


IN THE MIDDLE OF THIS SERIOUS BATTLE,
DRESSED IN SHARP TRADITIONAL OUTFITS, THEY SUDDENLY START EATING "SNACKS".
—AND YOU ALSO NEED TO CONSIDER THAT THIS IS BEING BROADCAST NATIONWIDE...
STILL, IT'S QUITE A STRANGE SCENE.
Wow.
Did he just devour three cakes?
And that intense gaze was glued to the board the whole time.
What a hearty eater...
He's licking his lips!? Licking!!
EHH!

SFX. GARA GARA...
SFX. SUH
SFX. POCHISEN POCHIN
SFX. KARAN KARANN
BUT, SOUYA IS...
—AND IT CAN ONLY GET NOURISH-MENT FROM GLUCOSE...
WELL, THAT'S BECAUSE THE BRAIN IS THE "BIGGEST EATER" OF ALL THE ORGANS IN THE BODY.
FOR SOMETHING LIKE SHOGI,
YOU WANT THE BRAIN IN TOP GEAR.

SFX: ZU

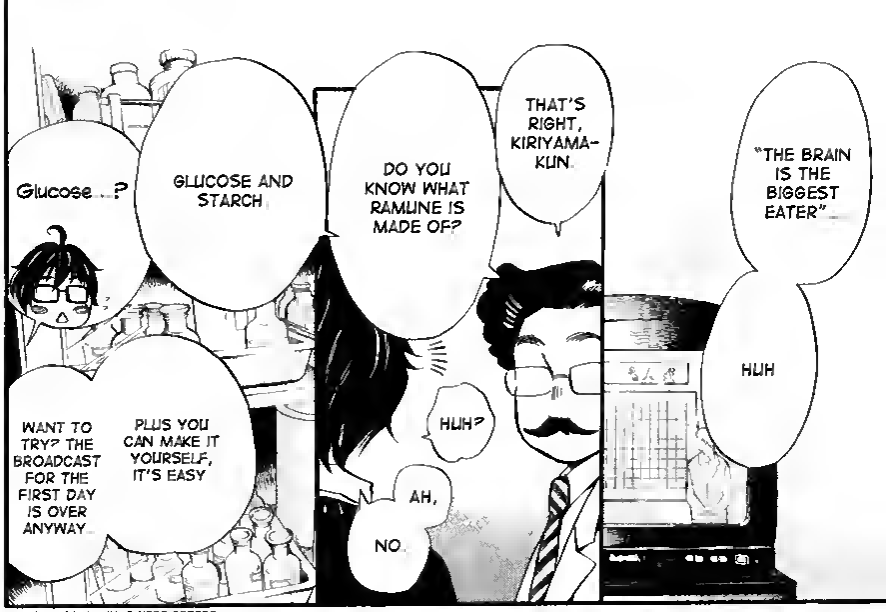


That's too direct!!
Citric acid for recovering from fatigue and sugar for brain energy...
AND THE LEMON SLICES... DID HE PUT THREE IN?!
THAT'LL GO STRAIGHT TO REPLENISHING ENERGY IN THE BRAIN!!
Did you see that?
HOW MANY SUGAR CUBES DID HE JUST PUT IN?!

SFX: WAA WAA

SFX BORI BOORI (CRUNCH)
HE'S THE MAN WHO EMPTIED A BOTTLE OF SWEET POTATO SHOUCHUU WITH CAKE AS TSUMAMI, RIGHT?
AND KUMA-CHAN'S DRINKING STYLE IS QUITE SOMETHING AS WELL
WHOA
DO THOSE EVEN GO WELL TOGETHER? There's no way
They always show "snack time".
IT'S ALREADY FAMOUS AT THIS POINT HOW DURING THE MEIJIN CHAMPIONSHIP BROADCAST
THREE CAKES, GONE. JUST LIKE THAT
THAT'S QUITE AN INTERESTING EATING STYLE, KUMA-CHAN
THEY EAT LIKE THIS
THEY'RE NOT?
AND I'LL BET YOU THINK THOSE ARE SUGAR CUBES, RIGHT?
HEHEH
HE'S QUITE A BLAND MAN, ISN'T HE?
ON THE OTHER HAND, WHEN IT COMES TO SOUYA...
HE REALLY IS BLAND
That's just like him though
Hahaha
WHOA!
WHAT? HONESTLY?
THEN THOSE ARE JUST FUEL FOR HIS BRAIN!
They're glucose☆

KYOTO...
AH, THE SHISHI-OU CHAMPION-SHIP, RIGHT?
THE ONE WITH SHIMADA...
SOUYA, HE ASKED FOR THEM IN KYOTO THE OTHER DAY...
HE'D RUN OUT, SO HE WANTED ME TO GO BUY HIM SOME MORE...
THEY DO SELL THEM NOW...
SOFT ONES FORMED INTO CUBE SHAPES YOU CAN GET THEM AT PHARMACIES OR CONVEN-IENCE STORES...
YOU SURE KNOW A LOT ABOUT THEM...
DESPITE IT LOOK-ING EASY SINCE HE WENT 4-0...
HE NEEDED TO USE QUITE A BIT OF BRAIN-WORK AND STAMINA,
I GUESS TO MAKE SHIMADA SURREN-DER,
I GUESS THE ONES BEING CHASED ARE PRETTY DESPERATE,
TOO


"THE BRAIN IS THE BIGGEST EATER"...
HUH
THAT'S RIGHT, KIRIYAMA-KUN.
DO YOU KNOW WHAT RAMUNE IS MADE OF?
HUH?
AH, NO.
GLUCOSE AND STARCH.
Glucose...?
PLUS YOU CAN MAKE IT YOURSELF, IT'S EASY
WANT TO TRY? THE BROADCAST FOR THE FIRST DAY IS OVER ANYWAY...

WYS NOTE: RAMUNE HERE REFERS TO THE CANDY FORM OF THE POPULAR FIZZY LEMON-LIME DRINK. THE RAMUNE DRINK IS FAMOUS FOR ITS DISTINCTIVE GLASS BOTTLE

—I'M SURE WE STILL HAVE THOSE INGREDIENTS AROUND...
WHY DO YOU HAVE STUFF LIKE THAT HERE?
I DID AN EXPERIMENTAL FOOD SAMPLING FOR LAST YEAR'S BAZAAR.
SERIOUSLY, NATTOU, RICE CROPS, ADLAY TEA...
YOU GUYS ARE DOING NOTHING BUT EATING, AIN'CHA?
Hahaha. It's science. It all relates back to science.
FIRST,
WE TAKE SOME FINELY-CRUSHED GLUCOSE AND SIFT IT WELL.
SFX: FURU FURU (SHAKING)
SFX: SARA SARA (RUSTLE)

Hm Hm
Hm Hm
IS IT OKAY TO USE SO LITTLE OF THE CITRIC ACID?
AND HEAT IT UP A BIT
THEN WE MIX IT TOGETHER,
BUT IT'S ULTRA SOUR
THERE MAY NOT BE MUCH OF IT,
SFX: KACHA KACHA...
SFX: KURU KU...
THAT WILL MAKE IT SOUR AND MAKE IT MORE REFRESHING
IF THAT'S ALL WE USED IT WOULD HAVE NO TASTE, SO WE'LL ADD IN SOME CITRIC ACID.
Just a little
And the citric acid also helps with fatigue...
THEN WE ADD POTATO STARCH AND WATER TO A BEAKER
Already?
Huh?!
Done!
And there!
SFX: SAKUH SAKUH
SFX: DON
KNEAD IT WELL, THEN ROLL IT NICE AND TIGHT!!
—THEN WE MIX THAT WITH THE GLUCOSE...
ブドウ糖
SFX: GYUMOH GYUMOH
LARGE JAR: GLUCOSE
SMALL BOTTLE: CITRIC ACID
THEN WE CUT IT INTO LITTLE SLICES LIKE THIS,
AND, IF IT WE LET AIR-DRY, IT WILL BE PERFECT.
IT'S NOT FULLY HARDENED YET,
BUT GO AHEAD.

If you were that surprised by it, Kiriyama-kun,
then it looks like the experiment was worth doing, huh?
Hahahaha
That's amazing!!! I never knew you could make ramune this way!!
Hehhh
Hehhh
Hoooo
OHH...
YOU'RE RIGHT.
IT'S RAMUNE.
OKAY, WOULD YOU LIKE TO MAKE SOME WITH BAKING SODA IN IT?
BAKING SODA?
SODIUM BICARBONATE... CARBONIC ACID...
THAT WILL MAKE IT FIZZY LIKE SODA.
CAN I TRY IT?
YES, GO RIGHT AHEAD
ISN'T IT GREAT, KIRIYAMA-KUN?
IT LOOKS LIKE YOU'VE BEGUN TO UNDERSTAND WHAT MAKES SCIENCE SO WONDERFUL.
Hahaha
THIS IS SCIENCE?
OF COURSE IT IS.
Whatever do you mean?

SFX: FUKUKU
surprisingly awkward, aren't you?
Kiriyama, you're
YES.
—OK, GET MIXING.
Umm,
this much?
YES, YES.
AH,
DON'T PUT IN TOO MUCH WATER!
Reallyyy?
I... I CAN DO THAT!
I bet you can't make a triangle with your left hand and a square with your right hand at the same time, right?
WHY ARE YOU MOVING YOUR RIGHT AND LEFT HAND IN THE SAME WAY?!
KIRI-YAMA, ARE YOU A LITTLE KID?!
AH-
HUH?
DID I PUT IN TOO MUCH WATER?
Hahaha...
Kekeke Kukuku...
WE CAN SALVAGE IT!
KIRIYAMA-KUN, IT'S OKAY WE JUST NEED TO ADD MORE GLUCOSE
Huh?
What
—is this...?
OKAY.
GET MIXING.

part of a club...
I'm...
and talking
I'm laughing
at school...
KIRIYAMA-KUN.
.....
OKAY,
LET'S GIVE IT A TASTE TEST

HM. KIRIYAMA,
THIS IS WAY BETTER WITH BAKING SODA
THIS RECIPE PRODUCES A MORE INVIGORATING TASTE
As I had thought.
SFX SHUWA SHUWA (FIZZING)

and I felt a lump in my throat as it dissolved.

—If I wasn't careful,

it felt like something was going to spill from my eyes.

With every ounce of my being, I held it back.

UM,

COULD I...

TAKE SOME OF THIS HOME WITH ME?

they might enjoy it.
I thought that if I gave some to Hina-chan and Momo-chan,
in some scrap notebook paper and put it in my backpack.
I wrapped the rest of the ramune

Chapter 47 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

BE WITH YOU SCANS NOTES

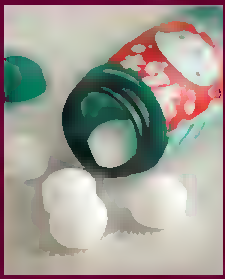
PAGE 076

A TSUMAMI is a snack accompanying alcohol, intended to encourage thirst but also prevent becoming drunk too quickly, much like the Western custom of serving nuts or pretzels with beer.

GLUCOSE tablets are primarily used to treat low blood sugar in diabetics. They are formulated to deliver glucose to the bloodstream faster than table sugar, but only if eaten directly; dissolved in tea, a glucose tablet is no different than a sugar cube that has been dissolved in tea.

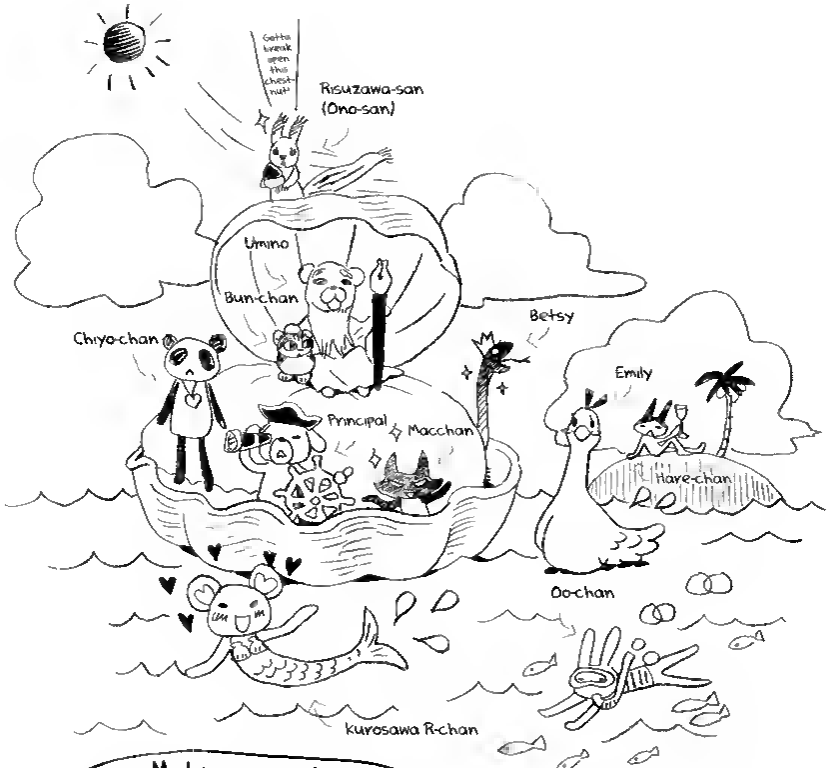
PAGE 078

RAMUNE is a carbonated drink famous for its glass bottle sealed with a marble. This chapter, however, refers a hard candy which has the same flavour and and fizzy effervescence of the drink.



Chapter 48

Disorder

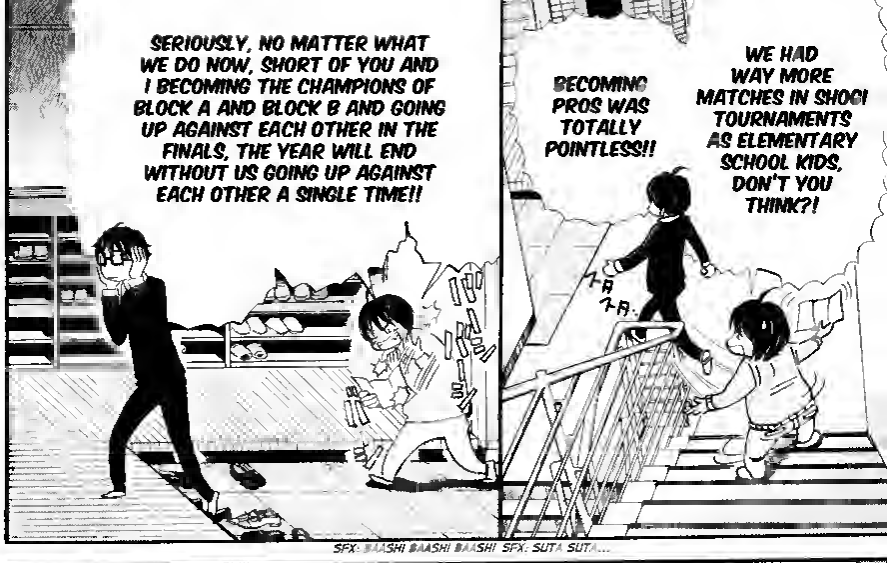


My happy comrades that helped create volume 5

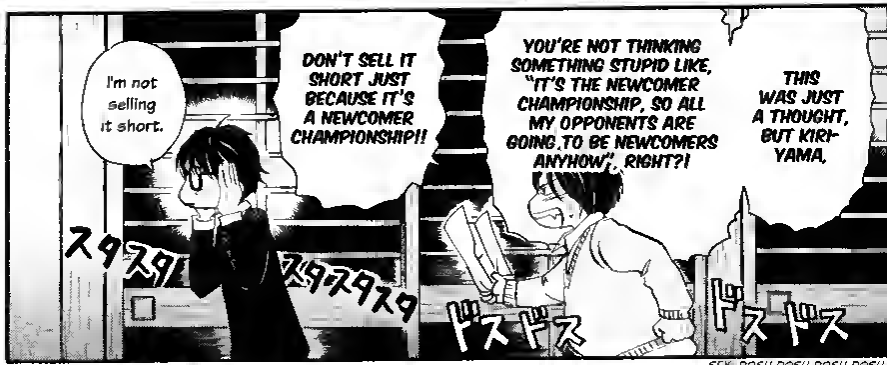
The Ummo Village filled with strong people
Having you all here is so encouraging! Thank you!!

What is this?
I don't under-stannnd!
I've been spending every day preparing my mind for the day I face you in a game,
and I made it to C1, the same class as you...
So why am I not going up against you here either?!
X Shoji Tournament Schedule
SFX WANA WANA WANA
SFX FUNNUUU

SFX ZUHANN
SO THEN...
DO YOU GET COLD FEET, KIRIYAMAAA?!
Aah... So loud...
I WONDER WHAT HAPPENED


SERIOUSLY, NO MATTER WHAT WE DO NOW, SHORT OF YOU AND I BECOMING THE CHAMPIONS OF BLOCK A AND BLOCK B AND GOING UP AGAINST EACH OTHER IN THE FINALS, THE YEAR WILL END WITHOUT US GOING UP AGAINST EACH OTHER A SINGLE TIME!!
BAASHI
BECOMING PROS WAS TOTALLY POINTLESS!!
WE HAD WAY MORE MATCHES IN SHOGI TOURNAMENTS AS ELEMENTARY SCHOOL KIDS, DON'T YOU THINK?!
TA TA.

SFX: BAASHI BAASHI BAASHI SFX: SUTA SUTA...


I'm not selling it short.
DON'T SELL IT SHORT JUST BECAUSE IT'S A NEWCOMER CHAMPIONSHIP!!
YOU'RE NOT THINKING SOMETHING STUPID LIKE, "IT'S THE NEWCOMER CHAMPIONSHIP, SO ALL MY OPPONENTS ARE GOING TO BE NEWCOMERS ANYHOW", RIGHT?!
THIS WAS JUST A THOUGHT, BUT KIRI-YAMA,
スタスタ
スタスタスタ
ドスドス
ドスドス

SFX: SUTA SUTA SUTA SUTA SUTA

SFX: PEKORI

SFX: DOSU DOSU DOSU DOSU

HMM?
YANAGIHARA KISHOU. WHICH WOULD YOU RATHER GO UP AGAINST, SOUYA MEIJIN OR KUMAKURA 9-DAN...?
UMM, OKAY, AT THIS POINT IN THE GAME,
THE MOVE'S BEEN MADE
KUMA-KURA 9-DAN, 2-7 FU
WELLLL... I'D RATHER NOT GO UP AGAINST EITHER OF THEM...
Pardon the intruelon
Hey Kiriyama
YOU NEED TO TAKE THIS SERIOUSLY, KIRIYAMA!
ARROGANCE LEADS TO RUIN!
'Sup

Kiri
"Everything!!"
"No, you're being arrogant!"
"What have I done to make you say that?"
"The prodigy that debuted in middle school destined to become a Meijin,"
"—In fact, I'd say you were flaunting your success."
"—you've been relying on that sort of reputation!"
YANAGI-HARA-SENSEI!
"THE FINAL GAME OF THE MEIJIN CHAMPIONSHIP WILL BE ONE FOR THE RECORD BOOKS! ☆"
UH... THEN HOW 'BOUT...
ISN'T THERE SOMETHING YOU CAN DO ABOUT THAT?
WE CAN'T PUT AN ANSWER LIKE THAT ON THE WEB!
RIGHT NOW, I CAN'T TELL WHICH ONE'S BETTER
WELL, IN A WORD,
"DIS-ORDER"
SFX: ZAZAH
Yes, sir!!
Huuh?! Me too?!
RIGHT AWAY!
Understood, sir!
YES!
Kyah!
WOULD YOU
ISSA, SMITH,
SEND THEM OFF?☆
GEEZ, SO NOISY.

SFX: SNUG
Honestly...
--OHH,
SOUYA PLAYED 3-7 HI, EH...?
DON'T FIGHT WITH YOUR MOUTHS!
DO IT WITH SHOGI!
--GEEZ.
YOUNGSTERS ARE ALWAYS WHINING
ちんまり...
Corner...
SFX: SHIIIN
HE'S REALLY HAD NO AMBITION LATELY.
JUST SORT OF WANDERING.
KINDA MAKES YOU WONDER WHAT'S GOING ON WITH HIM
AH, SHIMADA-SAN, RIGHT?
I WISH HE'D SHARE SOME OF THAT ENTHUSIASM WITH HIS SENIOR.
HEY NOW,
IT'S GOOD TO SEE SOME ENTHUSIASM, ISN'T IT?
IT EVEN KINDA SEEMS LIKE HIS SHADOW'S THINNING OUT--
Right?
YA THINK SOUYA-SAN SUCKED OUT HIS SOUL?
IN THE KISHOU CHAMPIONSHIP PRELIMINARIES, HE WAS DOING THESE MOVES THAT JUST SEEMED SO UNLIKE HIM.
Hahaha...

WHEN YOU HAVE NOTHING TO DO WITH TITLE MATCHES
HMPH
MUST BE NICE TO BE SO CAREFREE,
SFX: TANN
HEY,
C'MON NOW!
Shh!
that's thinning
Actually,
I'd say it's not just his shadow
HA HA HA
Grrr
SFX: BANN
RATHER THAN WORRYING ABOUT OTHER PEOPLE'S MENTAL HEALTH,
A SHOGI PLAYER WORRIES ABOUT HIS CAREER BEING OVER WITHOUT EVER BEING ABLE TO BE IN A TITLE MATCH.
TRY BEING MORE CONCERNED ABOUT YOUR OWN LIVES.
Gotou...

SFX: PASHIH
THIS IS ANOTHER GOOD MOVE.
OH, KUMAKURA WENT WITH 3-G GIN.
As I had thought... he would attack here.
GOTOU, NOW YOU'RE GOING TOO FAR.
WHAT'S GOING ON WITH THE ATMOSPHERE IN HERE?
EVERYTHING SUDDENLY GOT SO COLD.
WHAT DO I CARE
MAYBE THEY'RE GOING TO THE BATH-ROOM?
NOW LOOK WHAT YOU DID. THEY LEFT!
...Honestly.
SFX: BANN
LET'S GO.
JUST LET IT GO...
SHIT...
.....
THAT IS A MATTER OF FACT.
SFX: PACHIH
ANYBODY WHO IS KNOCKED OFF DURING A TITLE MATCH,
THEY'LL BE IN ROUGH SHAPE FOR A WHILE.

"AT THIS RATE, I'M DOOMED "
THAT IS WHAT THEY'RE THINKING BETWEEN MATCHES.
THEN,
THEY GO TO PIECES FOR A LITTLE WHILE
BECAUSE THEY'RE TRYING TO BUILD THEMSELVES BACK UP
FROM SQUARE ONE.
IT'S THE SAME FOR EVERYONE.
WELL,
BY EVERY-ONE,
I MEAN THOSE WHO'VE EXPERIENCED IT
SPECIF-ICALLY.
HMPH
YOU CAN JUST LEAVE SHIMADA ALONE.
HE'LL START WINNING AGAIN ON HIS OWN.
I JUST...

Hurting everything that touches you...
Sheesh, always acting so jagged.
Honestly, you're always...
as pointed as a knife.
Be more of an adult, won't you...!!!
Sorry... we've still never been in a title match
Ahh...
Geez...
GET DISGUSTED
AND DO NOTHING BUT HECKLE ON THE SIDELINES.
LOOKING AT PEOPLE WHO NEVER GET IN THE RING
SFX: DONYORI (HEAVY)
CUT: TEA
SO?
HOW ARE THEY DOING ON TIME? IS THIS SIDE SOUYA?
GEEZ,
YOU REALLY DON'T LISTEN TO PEOPLE WHEN THEY TALK, DO YOU?
KUMA JUST CROSSED THE ONE-HOUR MARK.
.....
HMM.

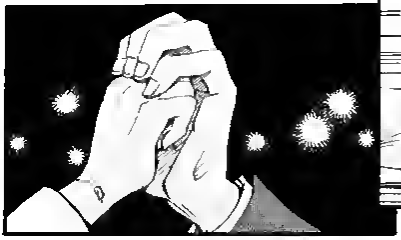
I'M SCARED
REI,
ANYBODY THAT CAN'T CHERISH THEIR FAMILY,
IS TRASH
YOU'RE MARRIED, AREN'T YOU?
WHAT ARE YOU THINKING?
DON'T GO...
NEAR
MY SISTER ANY-MORE.

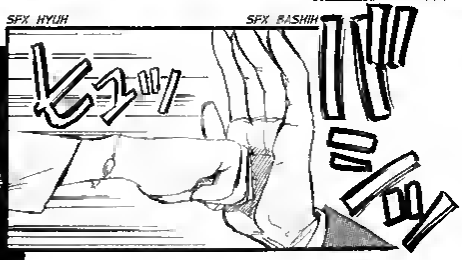
SFX: GOHH
ゴッッ
WHAT'S NEXT? AM I "UNFORGIVABLE"?
"TRASH", HUH?
HMPH
GOD?
WHO ARE YOU?
WHAT?
HEH—
DO YOU GET TO DECIDE ALL OF IT?
THIS IS BAD.
THIS IS GOOD,
SFX: GAHH

humans are disorder incarnate.
—I don't understand.
To me...
are living in the same body.
and the Gotou that is causing my sister all that pain
The Gotou that stood up for Shimada-san
Or...
I should hate him?
THEN,
IF HE COMES IN WITH 8-3 KAKU—
THEN HE—
WHAT?
SOUYA, 3-9 FU PROMOTION
CAN HE MAKE IT IN TIME WITH THAT?
I don't know whether...
OH, HE MOVED.
RRR RR...

WHAT? YOU GOING, GOTOU?
I HAVE A GAME TOMORROW...
SFX: FATAN
SFX: POH
DON'T MAKE KOUDA CRY TOO MUCH...
SFX: ZU

BWYS NOTE: NIOU ARE WRATH-FILLED AND MUSCULAR GUARDIANS THAT FREQUENTLY APPEARING AS PAIRS OF STATUES THAT GUARD THE ENTRANCES OF BUDDHIST TEMPLES. NIOUDACHI IS THEIR DAUNTING STANCE.





SOME-THING WRONG, KIRI-YAMA?

.....

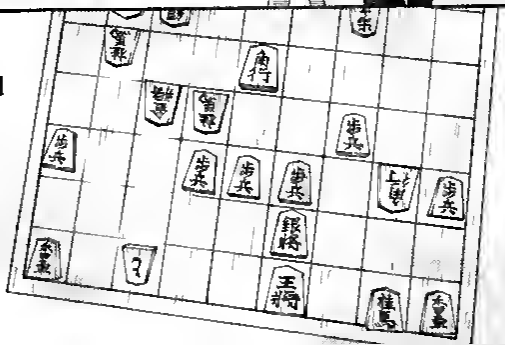
For some reason, I suddenly felt like

NO,

Kyouko was right beside me.

IT'S NOTHING

Although I did think about calling her cell phone,



The last time we met was in March...

—When I reached my hand down to get my phone, I stopped.
What would I talk about?
—Speaking of right beside, the one who was actually next to me...
—And then,
WELL, IN A WORD...
AND IT ALSO LOOKS LIKE IT CAN GET INCREDIBLY MIXED UP.
IT LOOKS LIKE IT CAN COME APART EASILY,
IT'S DISORDER.
—Yanagihara-san paused for a second and then muttered...
Chapter 18 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

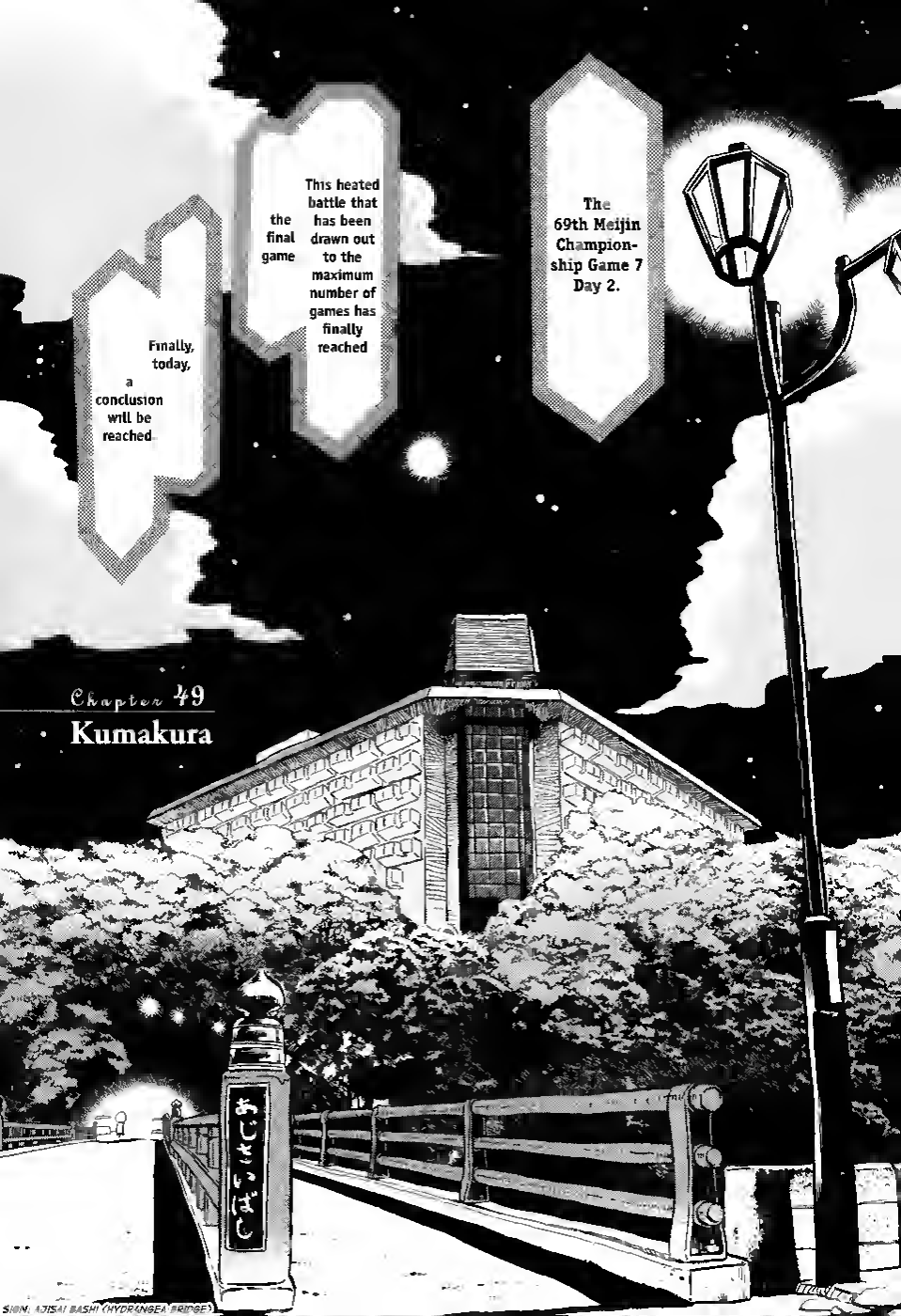
RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

The 69th Meijin Championship Game 7 Day 2.

This heated battle that has been drawn out to the maximum number of games has finally reached the final game

Finally, today, a conclusion will be reached

Chapter 49
Kumakura



SHIORI, AJISAI BASHI (HYDRANGEA BRIDGE)

THE CHALLENGER WHO HAS FACED SOUYA MEIJIN IN FOUR CONSECUTIVE CHAMPIONSHIPS, CLAIM THE TITLE?
OR WILL KUMAKURA KENGO 9-DAN,
WILL SOUYA MEIJIN MAINTAIN THE TITLE OF MEIJIN FOR THE FIFTH TIME IN A ROW, BRINGING HIS TOTAL NUMBER OF PERIODS AS MEIJIN UP TO ELEVEN?
AFTER THEIR DINNER BREAK, BOTH PLAYERS HAVE LITTLE AVAILABLE TIME LEFT.
YET BOTH HAVE LOOKS OF COMPOSURE ON THEIR FACES

WELL... THIS IS QUITE A SURPRISING MOVE
TSUJII-SAN, WOULD YOU CARE TO COMMENTATE?
WELL NOW... WHAT DO YOU THINK OF THAT?
AH, AND HERE WE HAVE SOUYA MEIJIN'S MOVE
4-4 KAKU
Hm...
SFX SUH
Tsujii 9-dan at the on-site demonstration board commentary room

I DON'T SEE ANY PARTICULAR POINT TO IT.
IT LOOKS LIKE HE'S "HANDED OVER" THE MOVE
-I WONDER WHAT HE'S THINKING WITH THAT MOVE
HE DIDN'T GO WITH ☖3-7 KAKU PROMOTE... OR ☖3-7 RYUU...
MHM MHM...
I'M SURE SOUYA-KUN HAS BECOME UNSURE OF HIMSELF AS WELL...
--I'VE SEEN IT HAPPEN...
IT'S LIKE SAYING "THERE YOU ARE, GO AHEAD AND THINK ABOUT THAT"
THAT'S BECAUSE THIS IS A FREE-FOR-ALL BATTLE
I KNOW HOW YOU FEEL...
SFX BAAAN
FOR KUMAKURA 9-DAN,
IT SHOULD BE A "DODGE MOVE" HERE
THAT'S WHAT YOU'RE THINKING, RIGHT?
WAIT.
HM?
THIS MOVE...
I THINK THAT'S WHAT HE'LL PLAY SOON
THEN,
AT THE CURRENT STATE OF THINGS, DOES THAT MEAN THAT KUMAKURA 9-DAN HAS THE ADVANTAGE?
SFX KIPPARI
SFX BISHIIH
Ohhhhhhh

I SURRENDER
A RESIGNA- TION?!
AH
HUH?!
KUMAKURA 9-DAN RESIGNS!!
KUMAKURA RESIGNED!!
I TOLD YOU HE RESIGNED!!
PLEASE HURRY!!
We don't even have an observer in there!
Heeyyy cameras!
Where's the observer Nakamura san?
Wah Wah
Hurry!!
Hello!! It's a resigna tion!
SOUYA MEIJIN DEFENDS HIS TITLE!!
Huh... Hold on, just like that?!
R...
Resigns?!
SFX: BATA BATA BATA
AREN'T YOU BEING A BIT HASTY?
THERE ARE STILL MOVES YOU CAN... I MEAN, I'D THOUGHT YOU WERE CLEARLY IN THE LEAD...
KUMAKURA-SAN, WHY?
HERE? JUST LIKE THAT?!
HUH?
HE RE-SIGNED?
将棋会館

—but when you play it out, it's true!!
Nobody noticed it,
☗1-5 GYOKU
……
……
There're no more moves he can play... No matter how he manoeuvres,
IT'S TRUE...
☖1-4 FU ☗1-6 GYOKU
IN EXACTLY 17 MOVES.
NO, HE'S MATED.
SOUYA PLAYED BRILLIANTLY.
everything's ineffective!!

I DIDN'T TRAIN ENOUGH
THAT SAYS IT ALL
ALL THERE IS TO DO NOW IS BATTLE MY WAY THROUGH THE RANK MATCHES FOR ANOTHER YEAR
IN ORDER TO SIT HERE AGAIN...
SSK FUKU FUKU (SHAKING)
HOW CAN HE BE SO COMPOSED?
Aw man... He's so freakin' cool
HE JUST FINISHED A FREE-FOR-ALL MAXIMUM NUMBER OF GAMES!
I wanna have style like that!!
K Kuma Kuma 9-dan!! He's giving me chills...
Aaahh!
Kengo sure is coool
フルフル....
Is it confidence...?
He keeps making it through the den of demons that is the A-class rank matches,
starting over from the beginning every year,
and he says that
he'll be sitting there again next year...

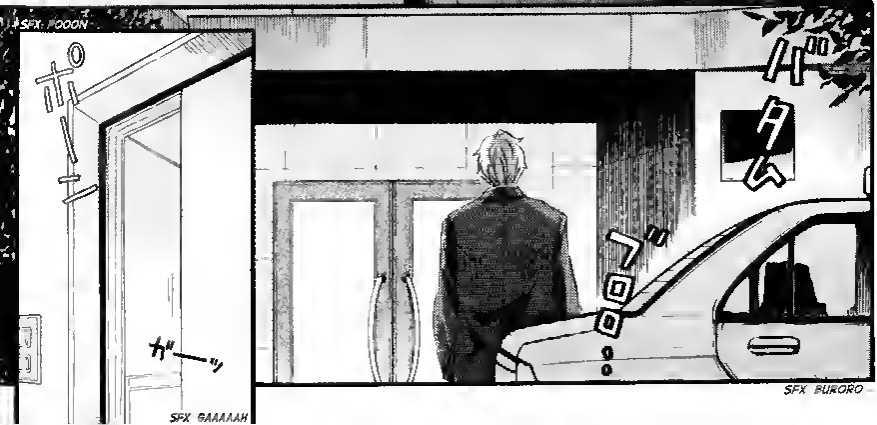
SORRY I TOOK SO LOOOONG!
OKAY, TONER AND MOIS-TURISER
AND WHILE I WAS THERE, THEY BROUGHT OUT A NEW HYDRATING CREAM, SO I GOT THAT TOO
YEAH
THIS SHOULD BE MORE THAN ENOUGH
SFX TONN
SORRY
IF I GO INTO PLACES LIKE THIS, I WON'T BE ABLE TO STOP SNEEZING
SEE YA
THANKS A LOT
YOU WANT ME TO COME WITH YOU?

SFX: BATAN
TO CENTRAL HOSPI-TAL
I'LL GIVE YOU PROPER THANKS NEXT TIME.
BYE
中央病院
SFX: BURORO

HEY,
I'M HERE.

MISAKO.

LOVECOME
SFX: BATAMU


SFX: POOON
SFX: GAAAAAH
SFX: BUROORO

WELL,
I WENT TO GET THESE FOR YOU
Cleaning
白泉
!?
YOU TOOK SOOO LONG!
WHY ARE YOU HERE?!
SFX: FUUUHHH
THAT'S ENOUGH
GET UP
I'M GONNA THROW YOU INTO A TAXI
I don' wanna!
I'm gonna sleep at your place!
PAPER CLEANING RECEIPT
I MEAN,
YOU WERE REALLY BUILDING UP TOO MANY RECEIPTS
RE-CEIPTS
YOU MEAN FROM MY WALLET EARLIER?!!

SFX KAAAH
NOT GONNA HAPPEN
IF I DID DO THAT, I KNOW FOR A FACT YOU'D ATTACK ME
A-Attack?!
I-
I would never do such a thing!!
*98% hit the nail on the head
SFX KIPPARI (SMILE)
SFX GIKUH
SFX GACHAH
F-FINE THEN!!
I'M GOING HOME!! OKAY?!!
WOULD YOU SEE ME TO THE TAXIS AT LEAST?
OKAY, FINE
AH, COULD I JUST PUT THE DRY CLEANING INSIDE FIRST?
GOOD
HM? OKAY, SURE
SFX PIIIN
...
GEEZ...
Sniff...
Wah
AHH!
SFX NYURUN

SFX. PIIIN
SFX. CHAKKARI (CHEEKY)
SFX. FAAAA
AH, FINE, WHATEVER.
SUCH A PAIN.
C'MERE.
Okay!
Then sleep ☆
WHATEVER, JUST GO HOME
I'M TIRED
Sigh...
Go ahead Don't mind me ☆
NO MATTER WHAT YOU SAY, YOUR DEFENCES ARE WEAK, AREN'T THEY?
THAT'S WHY I WAS ABLE TO TAKE ADVANTAGE OF YOU
SFX. GORON...
Huh?
GOOD NIGHT
HEY!
HUH..?
SFX. MAN (SQUEEZE)
HUUUUUH?!
H-
Hold on, what the hell?!
Untie me! What do you think you're doing?!
WH-
WHAT THE HELL IS THIS?!

SFX: GUUUU SUUUU GUOOOO GUUU... GUUU... (SNORING)

His face is pale.
.....
GEEZ.
—He probably hasn't been sleeping well for a long while.
big bags under his eyes...
SFX GUUU GUUU
There are
—The next day...
after seeing his face like that...
I just can't get mad at him
YOU IDIOT!

and left Hakone behind him...
Kumakura 9-dan took the limited-express train first thing in the morning
UM, PRESIDENT... COULD I HAVE A WORD
HM? WHAT IS IT?
!!
!!
SFX: IHH

When our staff came in to clean this morning,
we found the room in this state
We were a bit concerned.
めこり…
KU-MA-KU-RA!
That bastard!!!
SFX BORO
SFX MEKKORI (EXTREMELY)
This isn't funny!
Ahahhah!
—I SEE.
SO HE KICKED THE WALL IN, HUUUH?
KUMA-CHAN SURE IS SOME-THING.
Hahaha...
And!
Of course, he'll be paying for all of the repairs!
He'll be getting a whopping penalty!

BUT HONESTLY,
KICKING IN A WALL AFTER YOU LOSE...
Haha...
THAT KUMA...
TO EVERY LAST SHOGI EVENT THAT TAKES PLACE ON THE ROOFS OF DEPARTMENT STORES
DURING THE SCORCHING-HOT SUMMER VACATION!
I'M GONNA SEND HIM
SFX GATAN
...
SO IT DID
REALLY FRUSTRATE HIM, HUH?
OF COURSE, WHO WOULDN'T BE
FRUSTRATED AFTER THAT?
SFX TOTON
Chapter 49 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 50

June

Right now I'm obsessed with these mock-outdoors things

I bought this little "nature stove", and I'm really enjoying it

A little aluminium box that you put things like tissues, pinecones or dried branches in and light them on fire

If the sticks are half-dried a lot of smoke comes out!!

I put a grill and a pot on top and enjoyed some coffee with my parents in a corner of the barbecue area in the big park near my parents' house

This is really in one of the 23 wards of Tokyo?! Mizumoto Park is always so refreshing and astonishing. It's such a lovely place

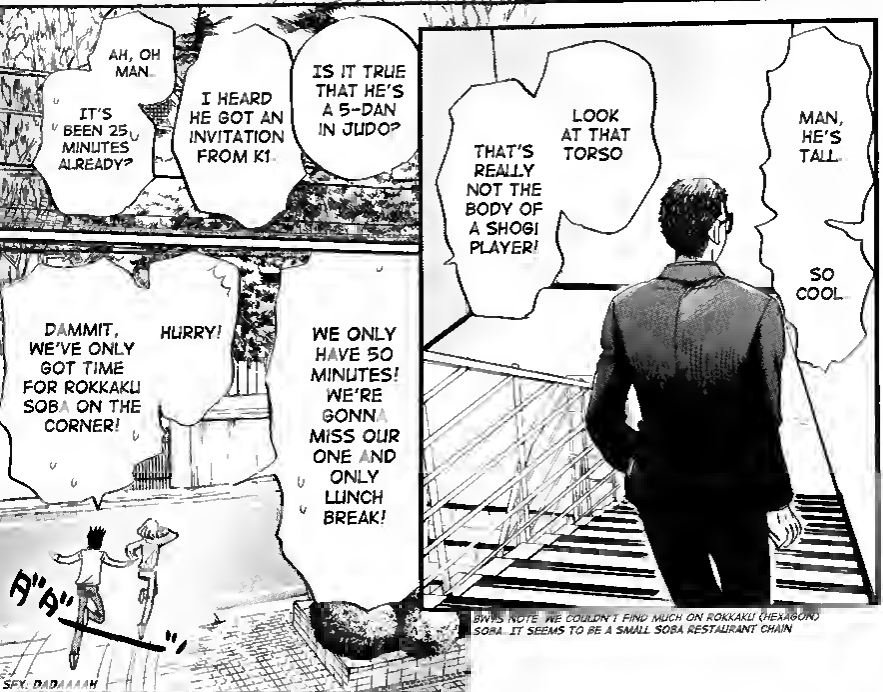
In the end, when it had turned into embers, we grilled some mochi. They turned out really well!

Umino and her Happy Friends ~Family Edition~

SFX: DOON
WOAA AAHH!
THEY'RE HUUUGE!
THEY'RE FREAKIN' ENOR-MOUS!
MAN, WHOSE SHOES ARE THESE?!
WHAT SIZE DO YOU THINK THEY ARE?!
HE'S IN THE PRE-LIMINARIES FOR THE KIRYUU CHAMPIONSHIP TODAY.
YEAH, I GUESS.
AREN'T THEY KUMA-KURA 9-DAN'S?!
LET'S FIND OUT!?
SFX: DOON
THERE'S NO WAY YOU COULD FIT THESE ON A SHOE RACK!
THESE ARE REALLY SOMETHING ELSE!!
HOW HE WAS ABLE TO KICK A HOLE IN THAT HOTEL WALL.
NOW I UNDER-STAND
THEY'RE SERIOUSLY ALMOST 30 CM!!
WOW, 29.5 CM!
SFX: GOGOGO GOGO GOGO

BUT..
I'M REALLY SURPRISED..
KUMAKURA-SAN, A MAN WHO'S ALWAYS COLD LIKE A ROCK..
ACTUALLY KICKED IN ONE OF THE HOTEL'S WALLS AFTER LOSING A TITLE MATCH...
I can't believe he was hiding such passion underneath that quiet demeanor...
OOOOHHH! HE JUST GETS COOLER AND COOLER!
I WANNA KICK THROUGH SOMETHING, TOO!
Oh my god!
Kengo's so cool!!
What do you think, Smith?!!
So, you think I can make A-class now?
What do you think?!
Well, I can't say it looks balanced.
His feet are huuuge!
BUT,
I LIKE IT!!
I'LL GET STRONGER IF I PUT THESE ON, RIGHT?
I'LL GET CLOSER TO A-CLASS, RIGHT?
MAYBE YOU WILL!!
THAT'S THE IMPRESSION I GET FROM THESE THINGS.
LIKE, GET CLOSER!

SFX: NUHH
ぬっ
Are you done with my shoes?
Sorry to put a damper on your fun, but....
Gasp!!
SFX: GRIP (TIGHT)
S-
SORRYYY!!
Kyaaahh
I'M SO SORRY, SIR!!
Haaaa
将棋会館
BWYS NOTE: K1 IS A KICKBOXING PLATFORM AND MARTIAL ARTS BRAND WELL-KNOWN WORLDWIDE MAINLY FOR ITS HEAVYWEIGHT DIVISION FIGHTS


AH, OH MAN...
IT'S BEEN 25 MINUTES ALREADY?
I HEARD HE GOT AN INVITATION FROM K1.
IS IT TRUE THAT HE'S A 5-DAN IN JUDO?
MAN, HE'S TALL.
LOOK AT THAT TORSO
THAT'S REALLY NOT THE BODY OF A SHOGI PLAYER!
SO COOL.
DAMMIT, WE'VE ONLY GOT TIME FOR ROKKAKU SOBA ON THE CORNER!
HURRY!
WE ONLY HAVE 50 MINUTES! WE'RE GONNA MISS OUR ONE AND ONLY LUNCH BREAK!
HEY, DADAAAAH
BWYS NOTE: WE COULDN'T FIND MUCH ON ROKKAKU (HEXAGON) SOBA. IT SEEMS TO BE A SMALL SOBA RESTAURANT CHAIN

BNYS NOTE: A SHOUKADOU BENTO IS A KIND OF TRADITIONAL BLACK-LACQUERED BENTO BOX

SFX: MASU MAGU

SFX: ZAWA ZAWA (TALKING)

SFX: MUSI MUSI

SFX: MUCCHI MUCCHI

Mm Mm

むぐむぐ

むぐむぐ

もぐもぐ

むぐむぐ....

WELL, IT LOOKS LIKE WE BOTH CLEARED OUR FIRST BATTLE, HUH?

HMM.

ザワ

ザワ

NIKAIDO

NIKAIDO

Nikaidou Family Deluxe

30-Item Lightly-seasoned Healthy Shoukadou Bento

WHENEVER I SEE YOU EATING, IT'S ALWAYS SOMETHING HEALTHY AND EXTRA-VAGANT...

Eating or talking, Pick one.

もぐもぐ

TOTAL PEOPLE, BUT...

munch munch

PLAYERS 5-DAN AND UNDER COMPETE...

munch munch

IS FOR PLAYERS 26 YEARS OLD AND UNDER...

munch munch

THE NEW-COMER CHAMPI-ONSHIP

IN A CHAMPION-SHIP WITH 42...

munch munch

Luxurious...

Moist

Fluffy

SFX: MOGU MOGU

SFX: MOGU MOGU

*Start of the Legend!!
Kiriyama
Kiriyama
Nikaidou
Nikaidou
FINALS
Where does that confidence come from?
I HAVE TO SURVIVE...?
SO YOU'RE UTTERLY CONFIDENT YOU CAN MAKE IT THAT FAR, THEN?
NO MATTER WHAT IT TAKES, I NEED YOU TO SURVIVE
IF WE'RE GOING TO FACE EACH OTHER IN AN OFFICIAL MATCH,
YOU AND I WON'T HAVE ANY GAMES TOGETHER IN THE RANK MATCHES THIS YEAR
IF WE GET THREE MORE WINS EACH, WE'RE IN THE FINALS
LISTEN
SFX FUKI FUKI
THEY'LL INTERSPERSE IT WITH MONOCHROME FREEZE FRAMES OF THAT BATTLE!!
I'LL ASTOUND EVERYONE AND BECOME A MEIJIN,
AND WHEN THEY DO A SPECIAL FEATURE PROGRAM ON TV LIKE PROJECT X,
THAT'S WHERE THE LEGEND OF YOU AND ME BEGINS, YA KNOW?!
LISTEN, YOU'VE GOTTA MAKE IT TO THE FINALS NO MATTER WHAT.
Theme song ♪(Overture)
♪ジャラロ〜ジャラロ〜ジャロロ〜♪
MHK
トップラー
【プロジェクトF】
名人二海堂の挑戦
〜ライバルは心友〜
【2010—During the newcomer championship—
Photo by Nakanogawa Banki】
BWYS NOTE PROJECT X IS A DOCUMENTARY SHOW ON THE NHK NETWORK FOCUSING ON GREAT ACHIEVEMENTS IN JAPAN
MUSIC JAAROH JAROH JARORAROH JARARIROHH
TV TOP RANKER
PROJECT F
MEIJIN NIKAIDOU S CHALLENGES
THE RIVALRY OF DEAR FRIENDS

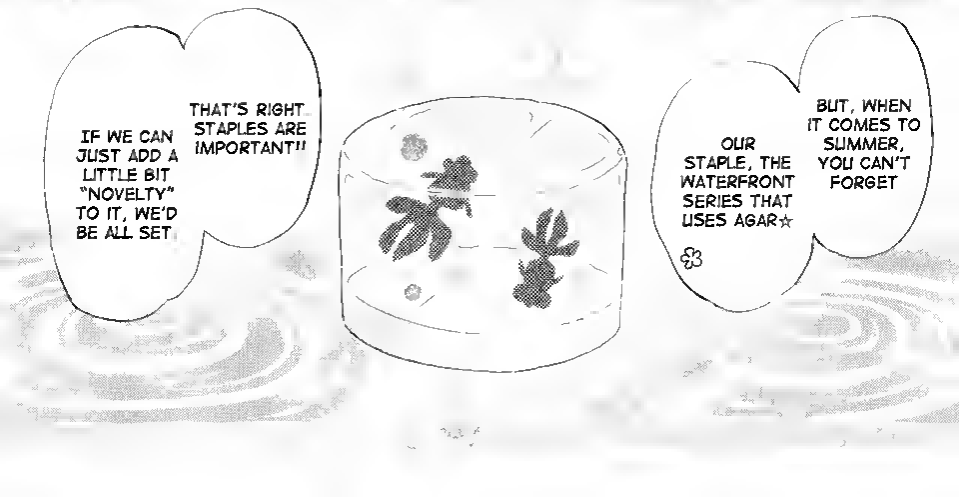
THE NEW-COMER CHAMPI-ONSHIP, HUH...?
THAT REALLY BRINGS BACK MEMO-RIES...
GASP!
SFX JIIIIN FURU FURU FURU (SHAKING)
Uh, don't you think you're going a little too in-depth with this whole map-for-the-future thing?
I mean, you're already crying?
"THOU-GHT"...
"NIKAI-DOU"...
"AT THAT POINT"...
IT'LL HAVE NARRATION LIKE THAT WITH IT!!
SFX BIKUU (JOLT)
We're sorry for disturbing your meal!!
WE LOOK FORWARD TO PLAYING AGAINST YOU TODAY!
YES, SIR!
A pie in the sky may be appetising but a pie in your stomach would be out of this world!
Hahaha
C'mon now.
you should save all that idle chit-chat till after you've beaten this old man.
But lad,
SFX KIPPARI (FLATLY)
Going on loudly about winning titles, becoming Meijin, and wanting to appear on NHK's Top Ranker...
Sigh
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THAT WAS QUITE CLEARLY ALL YOUR FAULT.
Eeek!
THAT GENTLE OLD MAN, ARIMOTO 9-DAN!!
HE GOT MAD AT ME BECAUSE OF YOU, YA KNOW?!
SFX NIKOYAKA-- (SMILING)
WHY'D YOU DO THAT, KIRIYAMA?

"WELL, IF ALL GOES WELL, I SHOULD BASICALLY BE ABLE TO WIN IT."
YOU'RE PROBABLY THINKING,
THAT'S WHAT YOU'RE THINKING ABOUT BECOMING NEWCOMER KING, RIGHT?
SFX: ZUTHH
BUT I KNOW WHAT THE REAL DEAL IS!!
HUH?
"I'M NOT GOING TO GET GREEDY" SORTA AIR AND ACT LIKE YOU'RE COOLLY LOOKING DOWN ON EVERY-THING LIKE A SPECTATOR,
KIRI-YAMA,
YOU MAY ALWAYS TAKE THAT
SFX: MOGU MOGU
SO I'LL HAVE TO WIN SOON OR I COULD LOSE MY CHANCE."
BUT, WELL IF I HAD TO PICK SOME-THING TO WORRY ABOUT, IT'S THAT I'LL PROBABLY RANK UP IN CLASSES SOON AND END UP A 6-DAN,
"REGARDING THE AGE RE-STRICTION, I DON'T HAVE ANYTHING TO WORRY ABOUT ANYTIME SOON,
—OR RATHER,
EVEN IF YOU'RE NOT MAKING A BIG FUSS ABOUT THE NEW-COMER KING, YOU'RE STILL THINKING, "YEAH, OF COURSE I'LL GET IT"..
Um, what?
"WELL, IF IT COMES TO THAT, THERE'LL BE PLENTY OTHER TITLE MATCHES, SO I'LL JUST NEED TO WORK HARD ON THOSE INSTEAD."
What?
W... Where did this come from?
WHERE WOULD YOU GET SUCH CRAZY IDEAS..
WHAT'S WRONG WITH YOU? THERE'S NO WAY I'D THINK LIKE THAT
EXCUSE ME?
SOMETHING ALONG THOSE LINES, RIGHT?
In your head!!

SFX: KAAAH.. (BLUSSHH ..)
SFX: ZURU ZURU (SLURP)
GEEZ
Sheesh.
SFX: MOGU MOGU (CHEWING)
Like I would ever think anything like
I would never...
WHAT?
HUH?
SFX: MOGU MOGU (CHEWING) MOGI MOGI (CHEWING)
Is he turning bright red? That fool.
Were you not aware of that, Kiri-yama...?
Drives me crazy, this kid.
Geez... What a cute kid, dammit
My, my. It's Sheesh, because of this I'm offended. that middle school prodi-gies...
Damn, that's adorable.
what an idiot.
SFX: GOKU GOKU (DRINKING)
I WILL NEVER ABANDON YOU OVER SUCH THINGS!
NO MATTER HOW MUCH OF AN ARROGANT, FAKE-HERBIVORE SHOGI PLAYER YOU ARE,
RELAX, KIRI-YAMA!
I'm the worst!!
Waaah! This is so embarassing!
Waaaaa!
SFX: PYUUUH
..Uh, hey, wait! I'm not done talking yet!
BECAUSE I AM YOUR DEAR FRIEND AND RIVAL!
I AM THE ONE AND ONLY PERSON WHO UNDERSTANDS YOU...
AND THAT'S BECAUSE

MY, MY.
HE'S REALLY SHAKEN UP (LOL).
THOSE ARE THE FRAGILE TEENS FOR YA.
WELL, JUST LEAVE HIM BE, NIKAIDOU IT'S FUNNY
Aah!
ガシャーン
SFX GASHAAN
KIRI-YAMA...
SHEESH, KIRIYAMA,
EVEN IF YOU CHOSE NOT TO CARE, THIS PLACE HAS ALWAYS BEEN A DEN OF DEMONS
The only ones here are strong-willed people
with egos like balls of fire.
将棋会館
YES.
SALES OF THE FUKUFUKU DARUMA ARE GRADUALLY STARTING TO GO UP THROUGH WORD OF MOUTH.
IT'S REALLY STARTING TO TAKE HOLD
AS A SPECIALTY PRODUCT OF SANGATSU-CHOU.
THAT'S ALL THANKS TO YOU.
YOUR JII-CHAN IS SO HAPPY.

*WYS NOTES: KATSUOBUSHI IS DRIED, FERMENTED SMOKED SKIPJACK TUNA, AND NIBOSHI IS DRIED SARDINES
SFX: DON
On that note,
wanna come up with another new confection with me?
SO NEXT,
WE NEED A "SUMMERY WAGASHI", HUH...?
SOMETHING THAT HAS A REFRESHING APPEARANCE,
AND THAT GOES WELL WITH CHILLED GREEN TEA...
Already drawing?
Could you just maybe pet me once or twice?
Maybe some katsuobushi or niboshi...? Just a little is okay
SFX: GURI GURI
SFX: GOROGORO (PURRING)
SASH: THE CREATION ASSOCIATION OF SANGATSU-CHOU SPECIALTIES


BUT, WHEN IT COMES TO SUMMER, YOU CAN'T FORGET
OUR STAPLE, THE WATERFRONT SERIES THAT USES AGAR☆
THAT'S RIGHT. STAPLES ARE IMPORTANT!!
IF WE CAN JUST ADD A LITTLE BIT "NOVELTY" TO IT, WE'D BE ALL SET.

WHAT DO YOU REALLY LIKE?
HOW ABOUT THIS... WHAT DO YOU LIKE TO SEE FLOATING IN PONDS?
ANY IDEAS, MOMO?
...Ducky-san?
Ummm...
That's my grandchild!
So cuuuute!
Ohh, that sounds good
Ducks?!!
BECAME ONE ENTITY ALL OF A SUDDEN...
IT KIND OF...
.....
This... is kinda ominous... I mean...
THE DUCK COULD FALL OFF, COULD IT NOT?
IF PEOPLE BUY IT AS A SOUVENIR AND CARRY IT AROUND WITH THEM,
AH... BUT,
Then what if we embedded it?
Into the agar...
Oh, as a present that would never work.

Into the water
"Plunk"
ANYTHING COME TO MIND?
LIKE, SOMETHING THAT GOES "PLUNK" INTO THE WATER?
MOMO, ANY OTHER IDEAS?
A sandal?
DID YOU SAY... SANDAL?!
Aahn...
Waaaahn!
Momo's sandal fell!!!
It fell didn't it...?
I'll buy you another!
Aah! Don't cry!
There there!
Waaahn.
(+Visualisation)

I'M NOT SO SURE ABOUT OJII-CHAN,
RIGHT, HINA?
.....
.....
カキ、カキ、
SFX: KAKI... KAKI... (DRAWING)
Could this child be a blessing from the god of wagashi?!
WE HAVE A PRODIGY ON OUR HAAAAANDS!!
Ojii-chan Will Mikazuki-dou be all right...?
Hmmmh...?
Her senses are beyond original!! They'll sell like mad!!
My grandchild is the greateeeest!!
...WHAT'S WRONG?
YOU SEEM DOWN.
The bath is freeee!
Hiiina!
Sorry I took so looong!

NO,
I'M FINE, REALLY...
Okay Hina should get in the bath, too.
.....
SFX: TON TON TON
BE CAREFUL WITH THE FIRE, OKAY?
YOU'RE THE LAST ONE, SO MAKE SURE YOU PUT IT OUT, OKAY?
OKAY, GOT IT.
NIGHT.
GOOD-NIGHT.
NOW THAT I THINK OF IT,
.....
SHE DIDN'T FINISH ALL OF HER DINNER TODAY.
I WONDER IF...
SOMETHING HAPPENED TO HINA AT SCHOOL.
.....

Chapter 30 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 51

Ladybug Bush ①

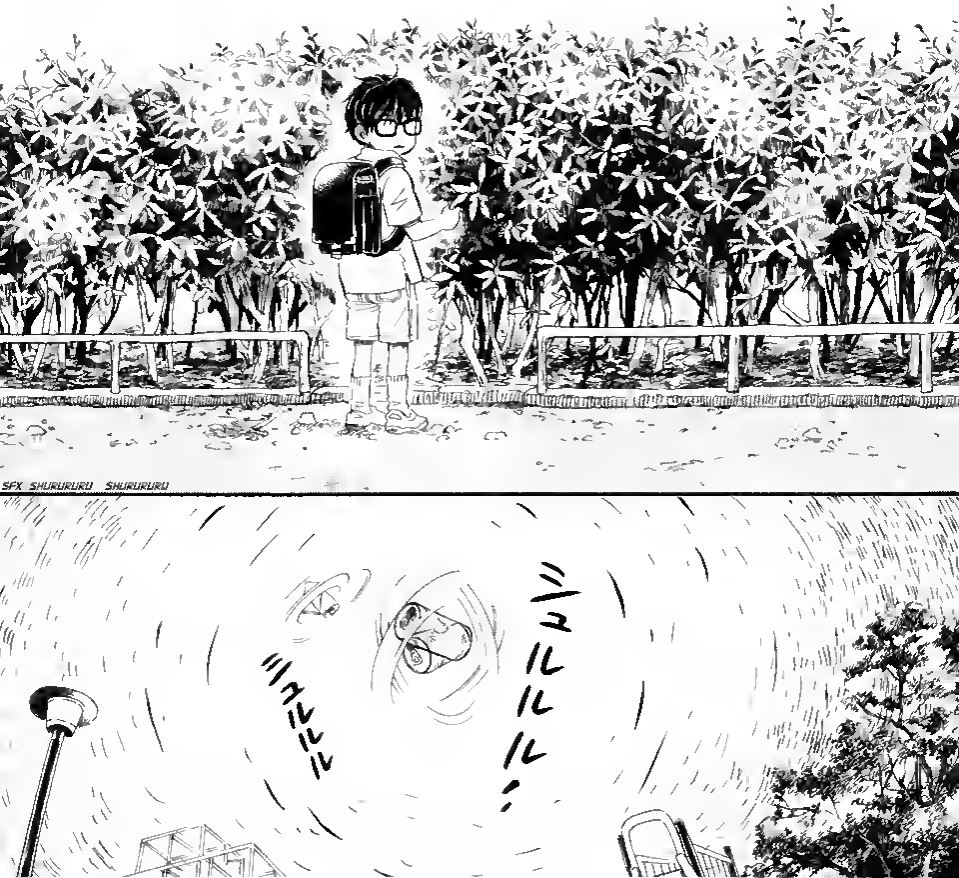
SIGN: FUJIMORI BREAD
SWEETS AND BREAD
フジモリパン
03(3531)×××お菓子とパン
THANK YOU
FOR YOUR PATRONAGE!
THE EGG SANDWICH THEY HAVE AT FUJIMORI BREAD IN 2 CHOUME IS UNBELIEVABLY GOOD!
IT'S DELICIOUS
Ohh.
IT'S TRUE
もぐもぐ
Bought enough for lunch, too.
THEY OPEN IN THE EARLY MORNING,
SO MAYBE GO ON A DAY YOU HAVE A MATCH AND EAT IT ON YOUR WAY
Kiss
Kiss
I Love You...
I Love You
Ahh.. One-san.
SFX: MOGU MOGU (CHEWING)

In today's open tournament, the available time is short.
IT STARTS AT 10 O'CLOCK,
SO IF I WANT TO GET THERE 15 MINUTES EARLY,
THEN I'VE STILL GOT PLENTY OF TIME I'LL JUST EAT THIS HERE
FUJIMORI BREAD?!
REI-CHAN, THAT PLACE,
THEY HAVE THE BEST DOUGHNUTS THERE!!
IF YOU GO IN THE EVENING YOU CAN GET SOME FRESHLY FRIED ONES!
TRY THEM!
YOU'VE GOTTA TRY THEM!!
I've played this opponent a bunch of times.
He's a player who's skilled at quick games.
HE'LL PROBABLY USE THE FUJII SYS-TEM...
THEN IN A FAST BATTLE...
Then I would've had enough snacks for the whole match...
MAYBE I SHOULD'VE BOUGHT SOME DOUGHNUTS, TOO... THE ONES THAT HINA-CHAN RECOMMENDED
SFX MOGU MOGU (CHEWING)

There was one planted in my elementary school yard...
Oh yeah. I remember.
.....
THIS BUSH...
SFX KASA
カサ

It's the ladybug bush.
For some reason, of all the bushes planted there,
this bush in particular
was the only one where ladybugs had laid eggs...
I HAVEN'T SEEN IT IN SO LONG
IT SURE MAKES ME FEEL NOSTAL-GIC
No, that's not it.
This...
NOSTALGIC?
.....

This feeling is...



SFX: GAHH
!!
ガッ
ドスッ
SFX: DOSSUH
ゴロ
SFX: BARAH
UH-OH! HE'S LOOKING THIS WAY!
SCARY!
IT'S THE FOUR-EYED ROBOT!
YOU'RE THE ONE THAT THREW IT RIGHT?
Hehe
Haha ha.
Hee
Kyahaha
Hahaha

I lost my parents and my little sister in an accident,

and then I became a child of a house of shogi in Tokyo.

I was all by myself in my elementary school in rural Nagano,

but when I came here to Tokyo,

in this huge, enormous school, I became truly alone.

But because I never once had a single friend,

I saw that as normal.

CHALKBOARD
KIRIYAMA
FOUR-EYES
SHOGI
ROBOT
TRANSMIT!

SFX: KUSU KUSU (GIGGLE)
SFX: HISO HISO (WHISPERING)

"It's normal."

That's what

I tried to make myself believe.

During recess

I would pretend to be absorbed in books.

I got used to doing that,

so every day I would act unconcerned.

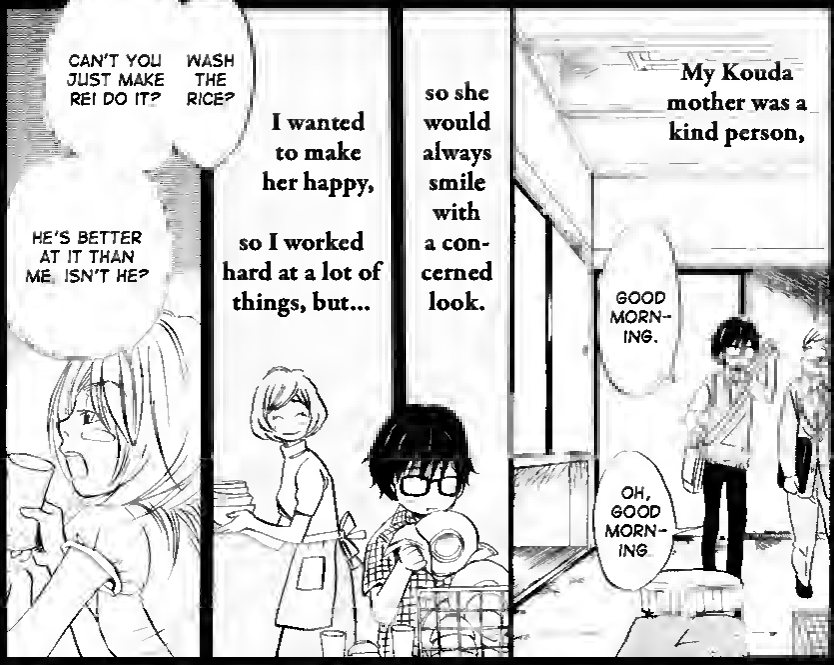
I did everything I could to hide my presence

so that the direct attacks from my classmates wouldn't get any worse.

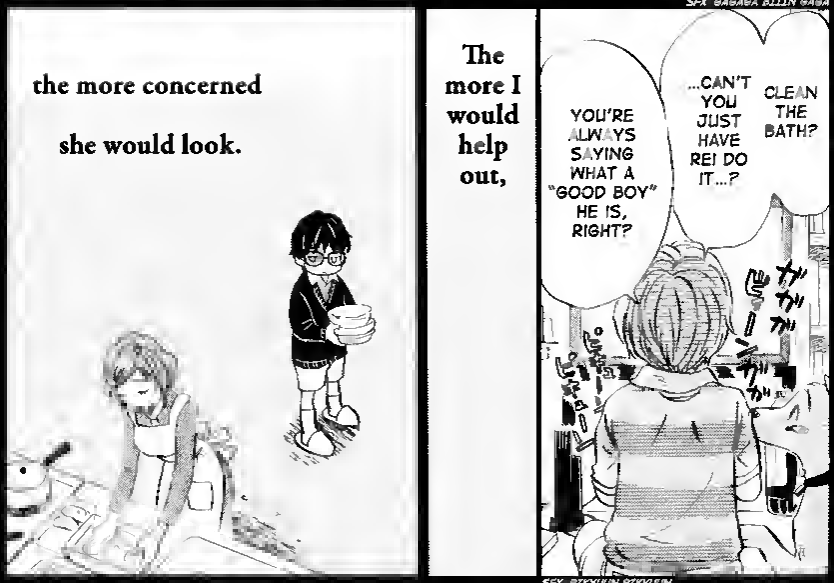
I would stand out if I stayed inside during lunch break,

so I hid in a shrub

in the corner of the schoolyard.


My Kouda mother was a kind person,
GOOD MORNING.
OH, GOOD MORNING.
so she would always smile with a concerned look.
I wanted to make her happy,
so I worked hard at a lot of things, but...
CAN'T YOU JUST MAKE REI DO IT?
WASH THE RICE?
HE'S BETTER AT IT THAN ME, ISN'T HE?

SFX GAGAGA BIIIN GAGA


The more I would help out,
CLEAN THE BATH?
...CAN'T YOU JUST HAVE REI DO IT...?
YOU'RE ALWAYS SAYING WHAT A "GOOD BOY" HE IS, RIGHT?
the more concerned she would look.

SFX PIKUUN PIKUUN

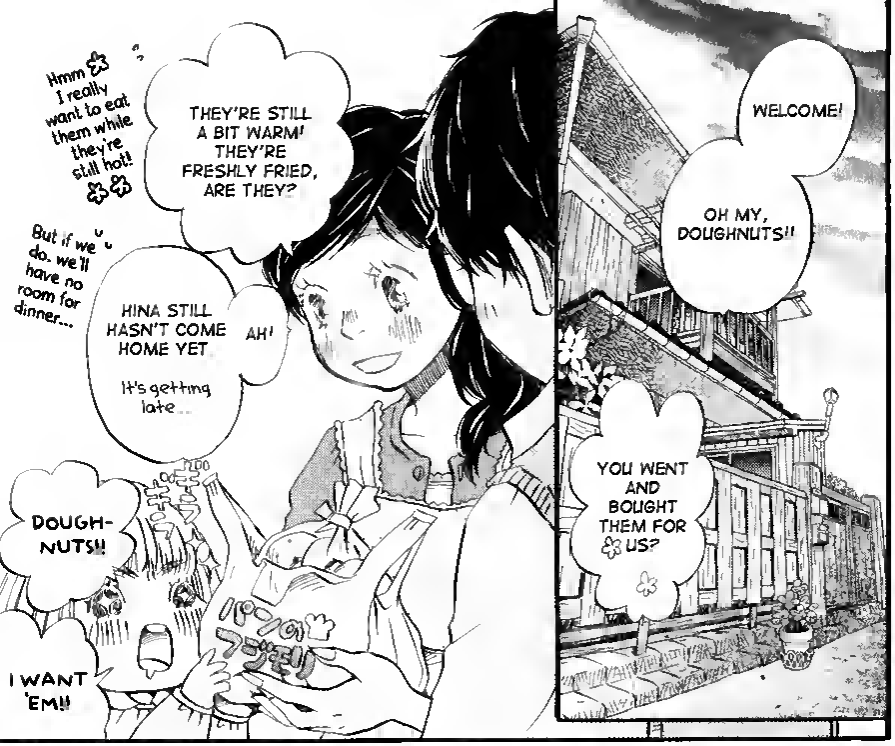
LET US HAVE A GOOD GAME.
SFX: PACHIN
I HATE YOU.
YOU'RE SO CREEPY.
I MEAN, YOU'RE LIKE A ROBOT.
HEY, UH,
SHE'S OUR MOM, YOU KNOW.
WOULD YOU MIND NOT TRYING TO EARN POINTS SO TRANSPARENTLY LIKE THAT?
SFX: PACHIN

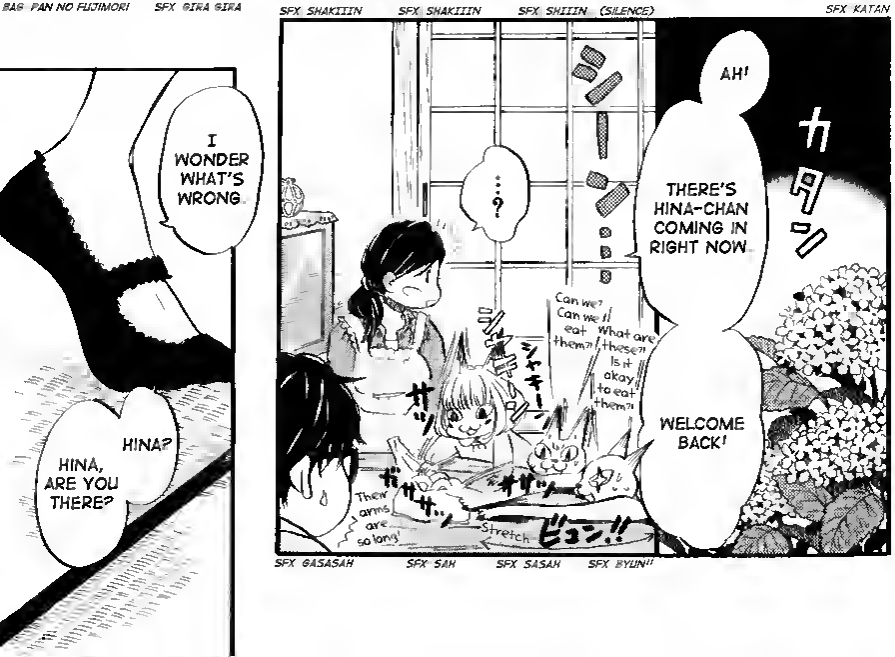
So, in order to get through those nights without having to think,
I would lose myself in the board.
At night,
I would get anxious wondering, "Can I keep this up forever?", and I wouldn't be able to breathe.
On and on,
in the night sea where my feet couldn't touch the ground,
I would spend those days just floating.
I didn't have anything to cling onto
except for
that little board.

sleeping in Father's archive
were over 50 years' worth
of official match records.
And then,
I would solve
every last one of the mating problems from the books I had.
I would read them feverishly, repeatedly.
SFX: PASHIN

and play,
and play,
and play,
and I kept on playing,
and playing,
and playing,
I would play,
I LOST.
I would spend every day off at the shogi hall,
or at the shogi dojo that Father introduced me to,
playing games from morning till evening.
From there,
starting from the beautifully bound records dating back to the Edo period,
I would read them day and night.

and playing,
and playing,
and playing,
—and playing,
and playing,
and playing,
and playing,
and playing...
Come over and have dinner with us! I'm making hamburgers!
Akari
And so,
here I am.


Hmm I really want to eat them while they're still hot!
THEY'RE STILL A BIT WARM! THEY'RE FRESHLY FRIED, ARE THEY?
But if we do, we'll have no room for dinner...
HINA STILL HASN'T COME HOME YET
AH!
It's getting late...
DOUGH-NUTS!!
I WANT 'EM!!
WELCOME!
OH MY, DOUGHNUTS!!
YOU WENT AND BOUGHT THEM FOR US?
BAG FAN NO FUJIMORI
SFX GIRA GIRA
SFX SHAKIIIN
SFX SHAKIIIN
SFX SHIIIN (SILENCE)
SFX KATAN


I WONDER WHAT'S WRONG
HINA?
HINA, ARE YOU THERE?
AH!
THERE'S HINA-CHAN COMING IN RIGHT NOW
WELCOME BACK!
...?
Can we? Can we eat them?
What are these? Is it okay to eat them?
They arms are so long!
Stretch
SFX GASASAH
SFX SAH
SFX SASAH
SFX BYUN!!

HINA?
.....
3-2 KAWAMOTO
SHOE MIDDLE SCHOOL

O-, Onii-
chi...
:
.....
Rei-
chi...
HINA-CHAN?!
Chapter 51 END

3月のライオン

March comes in like a lion

Chica Umino

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 52

Ladybug Bush ②

In April, when she started her 3rd year of middle school, there was a shuffle of who was in which class.
There was bullying going on in Hina-chan's class.
—This is basically what happened.
Among the groups which were determined by alphabetical order,
without warning, it started.
The person it was happening to
was scared and confused.
—And that brought about a vicious cycle...
LIKE I SAID,
QUIT TRYING TO HANG AROUND US
DON'T YOU KNOW WHEN TO GIVE UP?
WH...
WHY?!
HUH?

She was a very cute, gentle, kind girl

who was always smiling.

They've heen in the same class throughout elementary school, and they got along well.

Her name

was Chiho-chan.

She drew back,

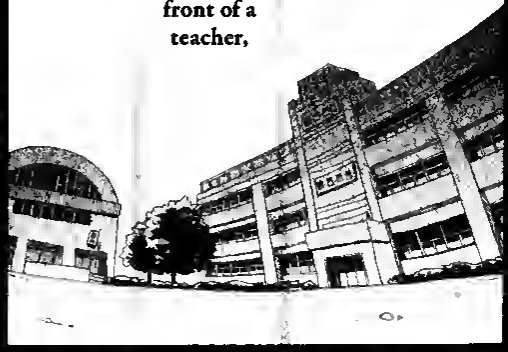
and the girls in that group alienated her even more.

she started being cast ont by the girls in the same gronp.

And for vague reasons like bnttering up boys or acting like a good girl in front of a teacher,

When everyone entered their 3rd year and started preparing for high school entrance exams,

they became dominated by an invisible anxiety.



Everyone
feared that group,
so they only
ever were
bystanders
from a distance.
Of course, Hina-chan couldn't do that.
She really liked this girl
which she'd known since
elementary school.
WHY ARE YOU CLEANING ALL BY YOURSELF?!
UM,
THEY SAID THEY HAD SOME-THING TO DO...
WHERE'S EVERYONE ELSE?!
...This is 6 people's worth!!
WHY ARE YOU BRINGING EVERYONE'S WORK HOME WITH YOU, CHIHO-CHAN?!
THESE ARE THE PYJAMAS THAT ARE HOMEWORK FOR HOME-EC
IT-IT'S NO PROBLEM, I TOLD THEM I'D DO IT ALL MYSELF
HOW ABOUT WE TALK TO THE TEACHER ABOUT THIS?
NO, PLEASE, DON'T!
IF ANY OF THAT GETS OUT TO THEM,
WE CAN'T JUST LET THIS CONTINUE...
THEY'LL BULLY ME EVEN MORE!
HINA-CHAN, I BEG YOU, PLEASE DON'T!!

Chiho-chan started taking days off from school.

But—

the situation slowly got worse and worse.

WAS DUMPED

SHE'S MISSING A SHOE...

AND HER BAG...

IN THE TOILET...

Her teachers,

they just

and all her class mates,

turned a blind eye.

KAWAMOTO-SAN ISN'T IT JUST A MISUNDERSTANDING?

THE KIDS IN THAT GROUP ARE JUST FOOLING AROUND.

HINA-CHAN, YOU SHOULDN'T WORRY SO MUCH ABOUT SAKURA-SAN

WHAT IF THEY START ON YOU TOO, HINA-CHAN?

YOU CAN'T CALL THEM BAD PEOPLE BECAUSE OF THAT

I THOUGHT YOU WERE A MORE POSITIVE GIRL, KAWAMOTO-SAN

HUH?

US?

SORRY WE'VE GOT EXAMS THIS YEAR, SO WE'RE TOO OCCUPIED WITH OUR OWN PROBLEMS.

And then, in the end...

I KNOW THIS IS SUDDEN, BUT SAKURA-SAN

HAS CHANGED SCHOOLS DUE TO FAMILIAL CIRCUM-STANCES.

"HINA-CHAN, I'M SO SORRY"
"YOU HELPED ME SO MUCH, BUT..."
HUH?
WE'RE SHORT ONE PERSON IN GROUP B, AREN'T WE?
WHERE'S SAKURA?
"I'M SORRY"
"I'M SO SORRY!"
After having missed so much school,
she and her mother decided to move to Niigata, where her father had already moved to for his work.
HINA-CHAN!
CHIHO-CHAN!
Hehe
Heh
"I'M SORRY..."
"I'M SO SORRY, HINA-CHAN"
THEY SOMEHOW SUDDENLY DECIDED TO MOVE OR SOMETHING!
RIGHT?
WHAT? AT THIS TIME OF YEAR?
SENSEI-
SAKURA-SAN CHANGED SCHOOLS!
AND SO SUDDEN-LY?
I MEAN,
DO PEOPLE REALLY GO THAT FAR?
Normally
Giggle
SFX: KISO KISO (WHISPERING)

And then...
KAWA-MOTO!
KAWA-MOTO, STOP RIGHT THERE!
KAWA-MOTO!!
Kyaa
Kyaa
!!
WHAH?!
Kyah!
SFX: BAM!
shifted to her.
At last, the target of their attacks
What am I supposed to do?
Onei-chan.
HINA...

Chiho-chan was crying,
saying how she was scared to change schools...
She was really scared that she might get bullied there, too.
Onei-chan, I...
couldn't do anything for her.
SFX GOSHI GOSHI GOSHI (WIPING)
ANY-THING...
W-
Weh...
W... WAAAH!
Hina-chan is crying!
Nooo!
Wehhhhh!
A-
MOMO
I'M SORRY
O-
ONEI-CHAN, I'M FINE, REALLY, SO
WAAAAH
SORRY
I-I'M JUST GONNA GO FOR A RUN!
SFX DAHH

I'LL...
DON'T GO!
IT'S DARK OUT!
DON'T GO OUT NOW!
AH, NO! HINAAA!
WAAA AAH
SFX: RAH

HINA-CHAN!
W-
WA-
Waaah!
SFX: GAH
!!
AHH!
HINA-CHAN!!

HOW
DID IT END UP LIKE THIS...?
UP...
UP TILL 2ND YEAR,
WE USED TO HAVE SO MUCH FUN
EVERY DAY
AT SCHOOL.
CHIHO-CHAN...
WAS SO UPSET.
SO WHY
DID EVERY-ONE...
JUST PRETEND NOT TO SEE IT
AND SAY STUFF LIKE,
"IF YOU STICK UP FOR HER, YOU'LL GET PICKED ON, TOO."
WHY?

BUT,
IT TURNED OUT JUST THE WAY EVERYONE HAD SAID.
STARTING TOMOR-ROW, I'LL BE ALL ALONE.
B—
BEING ALL ALONE
IS SCARY...
HONESTLY, I'VE BEEN SCARED OF THIS THE WHOLE TIME.
HIC
BUT,
BUT,
I WON'T REGRET IT ONE BIT!
'CAUSE
I KNOW THAT
WHAT I DID
WAS DEFINITELY
NOT WRONG!!
I CAN'T!

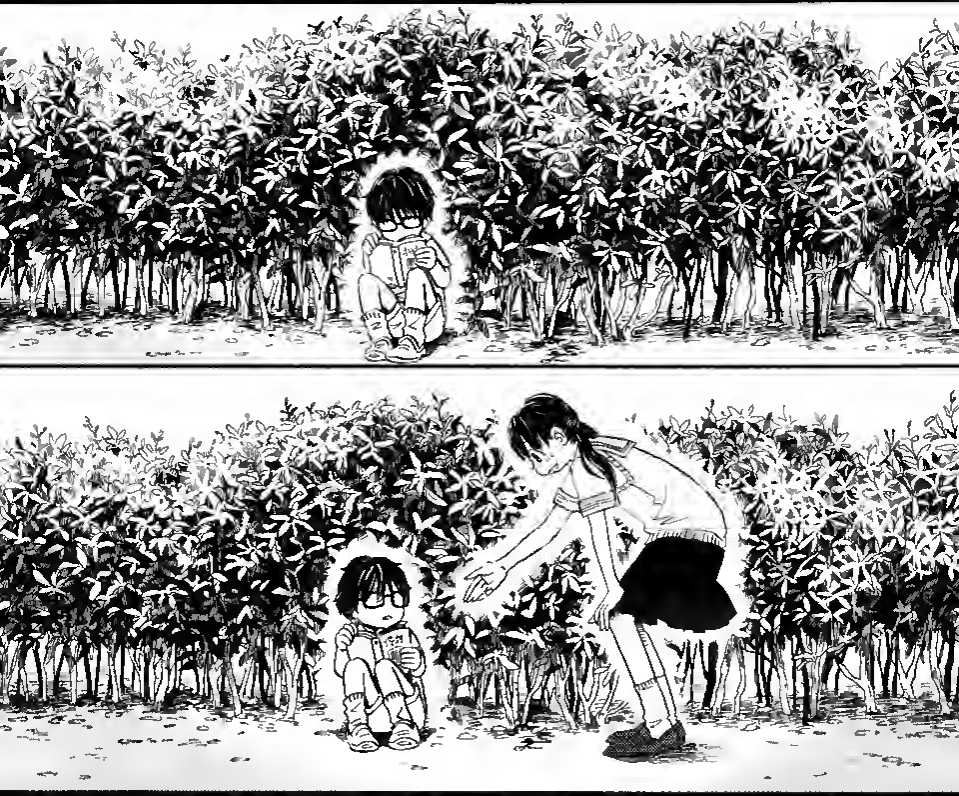
At that moment,

as I watched her say that with tears pouring down her face,

I felt like I'd just been struck by lightning.

It's strange.

Even after so much time has passed,



a person can tempestuously

be saved from going in the utterly wrong direction.

Chapter 52 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Ladybug Bush ③

"There's something I want to read up on, so I was hoping you'd bring me to the library."

Rei-chan had asked, so I showed him to the library.

Rei-chan was sitting on the bench near the bridge.

The next day, on my way home from school,

It was my first time at the library since elementary school.

When I saw the chairs in the children's corner,

I thought, "Were we really that small?",

and tears started welling up.

"I found these", said Rei-chan as he brought over...

The whole time, Rei-chan sat next to me,
And there were also lots of really pretty wagashi I'd never seen in it.
There were some wagashi I had seen in Ojii-chan's shop.
...these books of incredibly beautiful wagashi.
和菓子歳時期
THERE IT IS...
staring at illustrated reference books about plants and insects.
—I SEE.
SO IT'S CALLED A SILVER-THORN...
AND,
WHAT I HAD ALWAYS CALLED THE TWO-STAR LADYBUG
WAS ACTUALLY THE HARLEQUIN LADYBIRD...
植物図

When I murmured that...
SO "LADYBUG" IS WRITTEN AS "SUN INSECT" IN KANJI?
I WONDER WHY THAT IS.
HOLD OUT YOUR HAND...
SFX: FAHH
...IT TICKLES.
IT KEEPS CLIMB-ING AND CLIMB-ING...
SFX: PAAAAA
AH!
IT FLEW AWAY!

As I saw the ladybug fly off.
Rei-chan explained to me
that this cute little creature would fly towards the sun.
that the "sun insect" was a name given by people long ago,
for the way

Chapter 53 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/11)
VOLUME 5 ISBN 978-4-592-14515-8

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/05)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & KEWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS